



GÖTEBORGS UNIVERSITET
INST FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

JAPANSKA

Dödlig dramatik med fängslande grammatik

En studie av diskursiva hotbilder inom den japanska
tidningsdebatten om kollektivt självförsvar

Björn Nyström

Kandidatuppsats
HT 2014

Handledare:
Martin Nordeborg
Examinator:
Pia Moberg

Abstract

Följande studie applicerar en experimentell analysram (baserad på kritisk diskursanalys och Köpenhamnskolans teorier om "säkerhetsisering") på diskursiva mikrostrukturer, d.v.s. specifika meningar i specifika texter, i japanska debattartiklar om kollektivt självförsvar, i syfte att på ett systematiskt vis åskådliggöra diskursiva analogikedjor om hot på mikronivå. Studien överväger även det sätt, på vilka diskursiva mikrostrukturer samverkar till att skapa narrativa makrostrukturer – s.k. "makropropositioner" – om hot och risk inom den japanska mediedebatten om kollektivt självförsvar. Utifrån ett analytiskt ramverk som försökt identifiera de huvudsakliga diskursiva beståndsdelarna (i) "referensobjekt", d.v.s. det som är hotat, (ii) "hot", förstådda som direkta hot gentemot referensobjektet, (iii) "risk", förstådda som indirekta hot gentemot referensobjektet samt (iv) "referenssubjekt", d.v.s. den aktör som är ansvarig för hot eller risker gentemot referensobjektet. Baserat på denna analys tror sig studien ha identifierat ömsesidigt oförenliga säkerhetsdiskurser hos de diskursiva grupperingarna Yomiuri Shimbun/Sankei Shimbun och Asahi Shimbun/Mainichi Shimbun, i vilka de tidigare artikulerar militära hot gentemot staten Japan och ideologiska hot gentemot japansk försvarsförmåga, medan de senare artikulerar risk för de japanska självförsvarsstyrkorna att dras in i väpnade konflikter samt direkta ideologiska hot gentemot Japans konstitution och dess underliggande värden. Slutligen anses studiens experimentella metod på ett strukturerat vis ha illustrerat de olika säkerhetsdiskursernas uppbyggnad i fråga om hotbilder.

Nyckelord: Japan, kollektivt självförsvar, diskursanalys, köpenhamnskolan, analogikedjor

The following study has explored an experimental method, combining critical discourse analysis and the theoretical framework of the *securitization* concept of the Copenhagen School, in an attempt to visualize so called "chains of analogy" in discourses of threat in the Japanese public debate on Collective Self Defence. Both regarding such "microstructures" of discourse, as well as regarding narrative macrostructures resulting from the aggregated microstructures – so called "macropropositions". Following a categorization of specific elements in specific texts into either of the four categories (i) "referent object", i.e. what is articulated as being threatened, (ii) "threat", i.e. direct threats against the referent object, (iii) "risk", i.e. indirect threats against the referent object, and (iv) "referent subject", i.e. the agent articulated as being responsible for threats against the referent object, the result of the analysis can be summarized thusly: While the newspapers Yomiuri Shimbun and Sankei Shimbun mainly articulate existential threats against the Japanese state as well as ideological threats against Japanese defensive capability, Asahi Shimbun and Mainichi Shimbun are found to mainly articulate risks of the self defence forces being exposed to armed conflict, as well as ideological threats to the constitution of Japan and its underlying values.

Keywords: Japan, collective self defence, discourse analysis, Copenhagen School, chain of analogy

Innehållsförteckning:

1. Inledning.....	s.1
2. Teoretisk bakgrund.....	s.2
2.1. Lingvistiska studier av politisk debatt? Om säkerhet och hot som språkliga konstruktioner.....	s.2
2.2. Språklig artikulation av hotbilder – ”Säkerhetisering”.....	s.2
3. Syfte och frågeställning.....	s.4
4. Analysmaterial.....	s.4
5. Metodologiska val.....	s.5
5.1. Teoretiska ramverk.....	s.5
5.2. Strategiska modifikationer.....	s.5
6. Analys av mikrostrukturer.....	s.8
6.1. Del 1: Utrikesdiskursen – Om Japans säkerhetspolitiska omgivning.....	s.8
6.1.1. Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun.....	s.8
6.1.2. Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun.....	s.13
6.2. Del 2: Inrikesdiskursen – Konstitutionen och kollektivt självförsvar.....	s.17
6.2.1. Yomiuri Shimbun & Sankei Shimbun	s.17
6.2.2. Asahi Shimbun & Mainichi Shimbun:.....	s.20
7. Slutsatser och diskussion: Makrostrukturer.....	s.22
7.1. Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun.....	s.22
7.2. Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun.....	s.24
7.3. Slutsatser i ett bredare perspektiv.....	s.26
8. Referenslista.....	s.26
8.1. Elektroniska artiklar.....	s.26
8.2. Tryckta källor.....	s.27
8.3. Internetkällor.....	s.27
9. Appendix.....	s.28
9.1. Appendix 1: Analyserade artiklar.....	s.28
9.2. Appendix 2: Identifierade analogikedjor.....	s.30

1. Inledning

I dagens Japan pågår en debatt som angår Japans militär: Vissa vill stärka dess befogenheter, andra vill bevara dessa i sin nuvarande form. Bakgrunden är att Japan, enligt sin grundlag från 1947, för evigt av sagt sig rätten till krigföring i egenskap av suverän stat, tillsammans med rätten att avgöra internationella dispyter med våld eller hot om våld.¹ Militärt skyddas staten Japan idag av en försvarsallians med USA och äger rätten att med egna s.k. självförsvarsstyrkor försvara sig mot anfall, så länge detta sker inom landets territorium.² Japan anses däremot, genom sin konstitution, ha av sagt sig möjligheten till s.k. ”kollektivt självförsvar”: Att försvara allierade gentemot angrepp utanför japanskt territorium.³

Japans nuvarande regering, under premiärminister Abe, anser dock att en ökad osäkerhet i Östasien nödvändiggör ett starkt japanskt försvar. Då dagens konstitution anses omöjliggör detta, har utövande av kollektivt självförsvar därför hållits för att förutsätta en konstitutionell reform, något som i sin tur kräver två tredjedels majoritet i riksdagens båda kammare samt en folkomröstning.⁴ På senare tid utforskar dock premiärministern möjligheten att utnyttja regeringens tolkningsrätt gentemot konstitutionen, i syfte att på så vis möjliggöra kollektivt självförsvar i vissa sammanhang.⁵

Detta har delat Japan i, grovt talat, två läger: Ett konservativt läger tycks anse att en osäker omvärld nödvändiggör rätten till kollektivt självförsvar, varmed konstitutionens nuvarande restriktioner hotar Japans säkerhet. En liberal sida tycks anse att ansatser till omtolkning och reform utgör ett hot mot konstitutionen och, därmed, mot Japan självt. Hur kan starkt militär, som är ett hot i den enes ögon, vara en lösning i den andres? Hur kan konstitutionen, som är Japans grundsten i den enes ögon, vara ett hot i någon annans? Denna studie applicerar en experimentell analysram utifrån teorier om hur sociala och språkliga konstruktioner av hotbilder i syfte att, genom analyser av debattartiklar i fyra av Japans största dagstidningar, kasta ljus över på vilket sätt narrativa artikuleringar om Japan i dagstidningar samverkar till att skapa rakt motsatta berättelser om hot, risk och fara gentemot gemensamma idéer om den japanska nationen.

1 National Archives of Japan: 憲法原本. 2007.

http://www.archives.go.jp/exhibition/digital/saiken/shousai/4_photo.html?num=4 (Hämtad: 2014-12-29)

2 Japans försvarsdepartement: The Constitution and the Right of Self Defence. *The Basic Concepts of Japan's Security and Defense Policy*. 2013. http://www.mod.go.jp/e/publ/w_paper/pdf/2013/22_Part2_Chapter1_Sec2.pdf. (Hämtad: 2014-12-31).

3 McLannahan, Ben. Japan defence proposals spark debate on constitutional reform. *Financial Times*. 2014-07-01. <http://www.ft.com/cms/s/0/d3aced4c-0127-11e4-b94d-00144feab7de.html#axzz3NHVreNxY> (Hämtad: 2014-12-29)

4 Ibid.

5 Szechenyi, Nicholas. Japan Chair Platform: Japan's Debate over Collective Self-Defense: Time to Move Forward. *Center for Strategic and International Studies*. 2014-05-22. <http://csis.org/publication/japan-chair-platform-japans-debate-over-collective-self-defense-time-move-forward-0>. (Hämtad: 2014-12-31)

2. Teoretisk bakgrund – Hot som språklig rekonstruktion av upplevd fara

”När två myter krockar med varandra är krocken verklig”.⁶

- Stanislaw Jerzy Lec, författare (1909-1966)

2.1. Lingvistiska studier av politisk debatt? Om säkerhet och hot som språkliga konstruktioner

Denna studie vill således studera hur vissa frågor och faror förvandlas till hot inom ett samhälles gemensamma berättelser. Sådana frågor ryms inom discipliner som kallas ”diskursanalys” eller ”socialkonstruktivism”, vilka ser hot som socialt och språkligt skapade gemensamma förhållningssätt gentemot en delad omvärld, snarare än objektivt beskrivna företeelser. Denna idé är sprungen ur en tankestil utmärkande för filosofen Michel Foucault – att världen är obegriplig utanför vår språkliga förståelse och tolkning av den.⁷ När sådana tolkningar delas mellan flera människor och styr dessas gemensamma agerande, kallas de för ”diskurser”. Foucaults akademiska tradition har utvecklats i ett bredare perspektiv av exempelvis diskursteoretikerna Chantal Mouffe och Ernesto Laclau, framträdande inom skolbildningen ”diskursanalys” – idén att diskursers språkliga sammansättning och innehåll kan dekonstrueras och analyseras. Ett förhållningssätt inom diskursanalysen är s.k. ”kritisk diskursanalys” (CDA), grundat av bl.a. Norman Fairclough; ett perspektiv som intresserar sig för fördelningen av diskursers formuleringsmakt – d.v.s. vem eller vilka aktörer som påverkar de gemensamma idéernas form och tillkomst.⁸ Där Laclau och Mouffe likt Foucault ansåg att världen är obegriplig utanför vår diskursiva av den, baseras CDA på grundantagandet att diskurser *även* påverkas av icke-diskursiva fenomen omkring oss. Detta kan både vara helt ontologiskt fristående fenomen såsom t.ex. naturfenomen, men även ur diskurser sprungna sociala praktiker; mänskligt agerande vilket i en betraktares ögon, skilt från sin diskursiva tillkomstkontext, får ny betydelse utifrån dennes erfarenheter, eller ”diskursiva subjeksposition”.⁹

2.2. Språklig artikulation av hotbilder – ”Säkerhetsisering”

Vad innebär då detta för synen på hotbilder? Jo, enkelt uttryckt att det är skillnad på *faror* (icke-diskursiva, ontologiskt fristående farliga fenomen, exempelvis naturkatastrofer) och *hot*, vilket förstås som gemensamt formulerade idéer – diskurser – om en fara, bland de människor som exponeras för den. Således kan även andra fenomen än existentiella *faror* artikuleras som hot inom

6 Lec, Stanislaw Jerzy. *Ofriserade tankar*. Ellerströms förlag, 2012. s.17.

7 Campbell, David. *Writing Security: United States Foreign Policy and the Politics of Identity*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1998. s.6

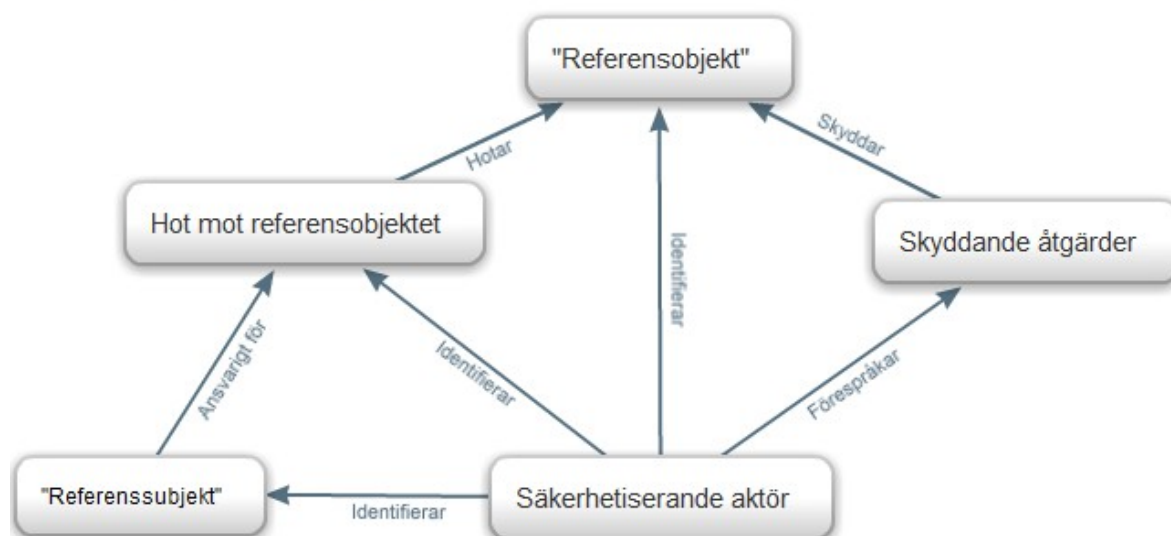
8 Rear, David & Jones, Allan. Operationalizing Laclau and Mouffe's Discourse Theory as a Practical Method for Text Analysis. *Critical Policy Studies* Vol.7 No.4. 2013. s.375 - 394

9 Ibid.

en grupp, precis som ett upplevt hot inte alltid är i proportion till sin fara.¹⁰ Rädslan för att smittas av Ebola var exempelvis för många européer avsevärt större än för att utveckla (statistiskt sett) långt vanligare hjärt- och kärlsjukdomar (och långt mer exponerad i media). För studien innebär dessa perspektiv att debattartiklar inom debatten om kollektivt självförsvar är att betrakta som sociala praktiker, vilka äger förmågan att påverka sin publiks kognitiva associationer kring kollektivt självförsvar på ett sådant vis, att sociala kognitionsmonster hos läsaren (såsom attityder, normer och värden) utvecklas till att artikulera vissa specifika fenomen som hot.¹¹

En ansats till att beskriva hur vissa fenomen socialt formuleras som hot gör Barry Buzan och Ole Wæver i och med begreppet ”säkerhetisering”.¹² Thierry Balzacq beskriver, baserat på Buzan och Wæver, en akt av säkerhetisering som ett språkligt fenomen där en säkerhetiserande aktör diskursivt knyter samman tre befintliga fenomen genom att artikulera dem som: (i) Något som är hotat – ett ”referensobjekt” – samt (ii) någonting som utgör ett hot mot detta referensobjekt. Balzacq lägger själv även till begreppet (iii) ”referenssubjekt”; någon eller något som tillskrivs ansvar för hotet mot referensobjektet (se illustration 1 nedan).¹³

Illustration 1: Säkerhetisering enligt Thierry Balzacq



Källa: Balzacq, Thierry. Enquiries into methods – A new framework for securitization analysis. I *Understanding Securitization Theory: How Security Problems Emerge and Dissolve*, Thierry Balzacq (red.), 31-53. Taylor and Francis, 2010.

10 Campbell.1998. s.1-15

11 Rear & Jones. 2013. s.375 - 394

12 Stritzel, Holger. Towards a Theory of Securitization: Copenhagen and Beyond. *European Journal of International Relations*. No.13 (2007), s.3

13 Balzacq, Thierry. Enquiries into methods – A new framework for securitization analysis. I *Understanding Securitization Theory: How Security Problems Emerge and Dissolve*, Thierry Balzacq (red.), 31-53. Taylor and Francis, 2010.

3. Syfte och frågeställning

Denna studie ämnar således använda Balzacqs begreppsapparat inom en kritisk diskursanalys i syfte att studera hur hot artikuleras inom den japanska tidningsdebatten om kollektivt självförsvar. Detta sker dels genom att studera hur individuella artikulationer av hot formuleras på textnivå – s.k. ”mikrostrukturer”, dels i syfte att söka utläsa övergripande narrativ inom debatten om hot gentemot Japan – s.k. ”makrostrukturer”. I linje med detta syfte söker studien besvara följande frågeställningar:

1. *Vilka analogikedjor om hot återfinns på diskursens mikronivå – d.v.s. specifika artikulationer i specifika texter från respektive sida i debatten? Vilka fenomen artikuleras som referenssubjekt, hot och referensobjekt inom dessa analogikedjor?*
2. *Hur samverkar dessa analogikedjor till att skapa makropropositioner (d.v.s. huvudsakliga budskap) på makronivå (d.v.s. budskap som spänner över flera artiklar under en längre tid)?*

4. Analysmaterial

”A good newspaper, I suppose, is a nation talking to itself”.

- Arthur Miller, författare (1915-2005)¹⁴

Valet av analysmaterial faller på normativa ledartiklar i fyra av Japans största dagstidningar: Yomiuri Shimbun, Asahi Shimbun, Mainichi Shimbun samt Sankei Shimbun. I egenskap av Japans fyra största dagstidningar når dessa tidningar inte bara ut till en betydande del av befolkningen (den sammanlagda dagliga upplagan är över 24,2 miljoner).¹⁵ Tidningarna är även att betrakta som ideologiskt heterogena, vilket säkerställer att konflikterande diskurser kommer till uttryck: Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun är liberala, medan Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun är konservativa.¹⁶ Urvalet utgörs av samtliga ledartiklar från maj månad 2014, i vilka begreppet ”kollektivt självförsvar” [集団的自衛] nämns. Tidsramen bedöms som passande, då uttalanden från premiärministern den 15 maj ledde till en stegring av debatten.¹⁷ Urvalet har utförts genom den

14 Who killed the newspaper? *The Economist*. 2006-08-24. <http://www.economist.com/node/7830218> (Hämtad: 2014-11-15)

15 Nag, Abhijit. The world's biggest selling newspapers. *Pressrun.net*. 2010-09-19.

<http://www.pressrun.net/weblog/2010/09/the-worlds-biggest-selling-newspapers.html>. (Hämtad: 2014-12-29)

16 Gaulène, Mathieu. Yomiuri Shimbun: The giant of the Japanese press. *InaGlobal*. 2010-11-10.

<http://www.inaglobal.fr/en/presse/article/yomiuri-shimbun-giant-japanese-press> (Hämtad: 2014-12-29)

17 Szechenyi, Nicholas. Japan Chair Platform: Japan's Debate over Collective Self-Defense: Time to Move Forward. *Center for Strategic and International Studies*. 2014-05-22. <http://csis.org/publication/japan-chair-platform-japans-debate-over-collective-self-defense-time-move-forward-0>. (Hämtad: 2014-12-31)

sökfunktion som erbjuds på hemsidan *Shimbun Shasetsu Matome Saito* [新聞社説まとめサイト], vilken samlar ledarartiklar från Japans största dagstidningar.¹⁸ Sökningen har resulterat i 31 ledarartiklar: Sju respektive sex artiklar från Sankei Shimbun och Yomiuri Shimbun; sex respektive tolv artiklar från Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun.¹⁹ Dessa omfattar tillsammans ca 45 sidor.

5. Metodologiska val

5.1. Teoretisk ramverk

För att besvara ovanstående frågeställning använder sig studien av en analysprocess i fyra steg. I sin databehandling och identifikation av analogikedjor baseras studien på kritisk diskursanalys, varför studien har konsulterat kapitlet ”Discourse and knowledge: Theoretical and methodological aspects of a critical discourse and dispositive analysis” av Siegfried Jäger i boken *Methods of Critical Discourse Analysis*, av Wodak och Meyer (red) (se tabell 1; studien lägger sitt primära analytiska fokus vid punkt 7).²⁰ Teoretiska ramverk för att identifiera säkerhetiserande analogikedjor kommer från kapitlet ”Enquiries into methods: A new framework for securitization analysis” i boken *Understanding Securitization Theory* av Thierry Balzacq (se illustration 1).²¹ Information om japansk modalitet kommer från kapitlet *Modariti* 「モダリティ」 av Inoue Suguru, i boken *Hougen-no Bunpou* [方言の文法].²²

Tabell 1: Steg i kritisk diskursanalys, inspirerade av Jäger (2001)

1)	Specificera tecken som artikeln berör, samt teman som överlappar
2)	Analysera textens budskap och strategier för att belägga budskapet
3)	Analysera intersubjektivitet i form av bildspråk, symboler, metaforer, ordspråk och klichéer
4)	Analysera tolkningar som kategoriskt hålls för självklara, samt:
5)	Överväg möjliga tolkningsalternativ som kategoriskt utelämnas
6)	Analysera beskrivning av textens aktörer (personer, organisationer, stater, etc), samt:
7)	Överväg vilka aktörer, policyer och framtidsvisioner som konstrueras som hot
8)	Analysera referenser till vetenskap och kunskapsbärare som används för att legitimera och stärka textens trovärdighet
9)	Strukturera textens analogikedjor

Källa: Jäger, S. (2001) "Discourse and knowledge: Theoretical and methodological aspects of a critical discourse and dispositive analysis", i Wodak R., Meyer, M., (red.) *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage Publications

5.2. Strategiska modifikationer

Vidare har studien valt att använda en egen applicering av Balzacqs begreppsapparat, genom att

18 新聞社説まとめサイト. 2014. <http://shasetsu.seesaa.net/> (Hämtad: 2014-10-29)

19 För fullständig lista över analyserade artiklar, se Appendix 2.

20 Jäger, S. (2001) "Discourse and knowledge: Theoretical and methodological aspects of a critical discourse and dispositive analysis", i Wodak R., Meyer, M., (red.) *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage Publications

21 Balzacq. 2010. s. 31-53

22 Inoue, Suguru.モダリティ. I 『方言の文法』 シリーズ方言学 2. s.137-179. Tokyo: Iwanami Shoten. 2006.

applicera begreppen på mikronivå – d.v.s. specifika meningar – istället för på enbart övergripande tolkningar av texter på makronivå. Då en artikulation av hot kan förväntas innehålla grammatiska beståndsdelar såsom subjekt, predikat och objekt, identifierar studien vilka (i) subjekt, (ii) predikat och (iii) objekt som i texten agerar språkliga kärn för de diskursiva artikulationerna av (i) referenssubjekt, (ii) hot och (iii) referensobjekt. Syftet med denna ansats är tvåfaldigt: (i) Applicering av begreppen på faktiska beståndsdelar i specifika texter möjliggör en systematisk analys av den språkliga uppbyggnad av hotbilder på mikronivå, samt (ii) att metoden tillåter analogikedjor att tydligt illustreras i tabellform, vilken i aggregerad form både ger en diskursiv överblick även på makronivå, såväl som ökar analysens genomskinlighet. Vidare modifieras Balzacqs modell i syfte att tydligare illustrera uppbyggnaden hos artikuleringar av hot, genom att dela upp begreppet ”hot” i två beståndsdelar: ”hotobjekt” och ”hotpredikat” (se tabell 2a).

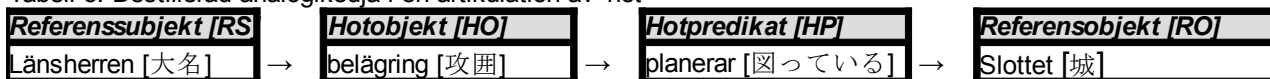
Tabell 2a: Utvecklad analysram av språkligt artikulera hot

Direkt artikulation av fara ("Hot")



Ett enkelt exempel av en artikulerad hotbild, exempelvis ”Länsherren planerar en belägring av slottet”, kan därmed analyseras sålunda: Länsherren[RS] planerar[HP] en belägring[HO] av slottet[RO]. Då analysen bygger på grundläggande grammatiska satsdelar, fungerar metoden lika väl på japanska: [大名は城の攻囲を図っている] blir följaktligen [大名[RS]は城[RO]の攻囲[HO]を図っている[HP]]. Sålunda kan den artikulerade analogikedjan illustreras i destillerad form likt nedan (se tabell 3):

Tabell 3: Destillerad analogikedja i en artikulation av ”hot”



Då Balzacqs begreppsapparat vidare inte tematiskt skiljer mellan aktiva, aktörsorienterade hot och mer abstrakta faror till följd av antingen ”felaktiga” val eller visst handlande från ett referensobjekt, har studiet gjort en ansats till att ytterligare utöka begreppsapparaten enligt nedanstående modell. Faror utan tydlig dynamik mellan ett referenssubjekt och referensobjekt, eller tillfällen då predikat av fara knyts till ett referensobjekt snarare till referenssubjekt, benämns här istället som ”risk” (se tabell 2b):

Tabell 2b: Utvecklad analysram av språkliga artikuleringar av risk

Indirekt artikulation av fara ("Risk")



Analysramen är även anpassad till att ta hänsyn till en viss artikulerad villkorsbundenhet i fråga om risk: OM ett visst villkor uppfylls, DÅ utsätts ett referensobjekt för fara. Analys av en enkel exempelmening kan sålunda se ut som följande: ”Om folk försöker gå över isen i en stor grupp, ökar ju säkert också risken att isen går sönder” blir ”Om folk[RS] försöker gå över isen i en stor grupp[V], ökar[RP] ju säkert också risken att [isen[RO] går sönder[RiO]]”. På japanska kan exemplet illustreras sålunda: [人は大勢に氷を横断しようとするれば、氷が割れる蓋然性も上がるだろう] blir [人[RS]は大勢に氷を横断しようとするれば[V]、氷[RO]が割れる蓋然性[RiO]も上がるだろう[RP]]. Detta exempel illustrerar hur en tydlig ”risk” kan artikuleras, utan att vare sig referenssubjekt eller referensobjekt klart artikuleras (se tabell 4):

Tabell 4: Destillerad analogikedja i en artikulation av ”risk”

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
Folk [人]	→ OM [RS] försöker gå över isen i en stor grupp [RS]は大勢に氷を横断しようとするれば]	→ sannolikheten att [RO] går sönder [[RO]が割れる蓋然性]	→ ökar säkert [上がるだろう]	→ isen [氷]

Analys och tabeller utgår alltid från de japanska originalmeningarna. Tillfällen då den grammatiska strukturen i de svenska översättningarna inte helt kan motsvara de japanska kan således förekomma.

Analysen sker sammanfattningsvis i fyra steg:

- **Steg 1:** Systematiskt genomläsning av de meningsbärande texterna enligt Jägers metod för kritisk diskursanalys (se tabell 1) i syfte att identifiera texternas huvudsakliga analogikedjor.
- **Steg 2:** Analogikedjor om fara inom specifika textexempel (s.k. ”mikrostrukturer”) identifieras, enligt Balzacq (se illustration 1).
- **Steg 3:** Dessa analogikedjor systematiseras vidare genom att deras struktur delas upp i ”referensobjekt”, ”referenssubjekt”, ”hot”- eller ”riskobjekt”, ”hot”- eller ”riskpredikat” samt ”villkor”. Även språkliga markörer såsom metaforer, adjektiv och adverbial såväl som modus hos hot- och riskpredikat analyseras, utifrån sin potential att nyansera framställningen av hot och risk.
- **Steg 4:** Tidningarnas sammantagna budskap utifrån analogikedjornas artikulering av hotade referensobjekt och ansvariga referenssubjekt analyseras i syfte att beskriva tidningarnas ”makrostrukturer”, d.v.s. övergripande säkerhetsdiskurser.

6. *Analys av mikrostrukturer*

“A compelling narrative fosters an illusion of inevitability.”

- Daniel Kahneman (1934-) Nobelpristagare i ekonomi.²³

Nedan presenteras analyser av uppbyggnaden hos specifika analogikedjor, vilka bedömts som representativa för tidningarnas olika huvudbudskap – eller ”makropropositioner”. I nästföljande kapitel (”Slutsats & diskussion: Makrostrukturer”) diskuteras hur tidningarnas samlade analogikedjor bildar övergripande säkerhetsdiskurser, utifrån vilka diskursernas makropropositioner utläses. Fullständig lista över identifierade analogikedjor återfinns i ”Appendix 2: Identifierade analogikedjor”.

I analysens första del behandlas analogikedjor som berör utrikesfrågor i form av Japans kontakter med sin omvärld, Japans säkerhetspolitiska miljö samt utövandet av kollektivt självförsvar; efterföljande del behandlar analogikedjor som berör inrikesfrågor i form av Japans konstitution och inrikespolitik.

6.1. *Del 1: Utrikesdiskursen – Om Japans säkerhetspolitiska omgivning*

Analogikedjor som berör Japans omvärld orienterar sig kring ett par diskursiva knutpunkter, eller ”noder”. Hos Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun berör dessa noder främst hotfullt beteende från Kina och Nordkorea, Japans försvarskapacitet samt Japans ansvar inom den militära alliansen med USA. Centrala noder hos Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun, å sin sida, orienterar sig kring risken för ömsesidiga provokationer mellan Japan och Kina samt risken att utövande av kollektivt självförsvar kan leda till militära sammandrabbningar. Nedan redogörs först för representativa analogikedjor hos Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun, följt av Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun.

6.1.1. *Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun: Om faran i Kinas hot gentemot Japans säkerhet samt i bristande reciprocitet med USA*

I både Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun artikuleras Japans säkerhetspolitiska läge som osäkert. Betänk nedanstående exempel (1) från Yomiuri Shimbun:

(1) きょうは憲法記念日。憲法が施行されてから67周年となる。この間、日本[RO]を巡る状況

²³ Kahneman, Daniel. *Thinking, fast and slow*. Macmillan. 2011. s.200

[RiO]は様変わりした[RP]。とくに近年、安全保障環境[RO]は悪化[RiO]する[RP]ばかりだ。²⁴
Idag är konstitutionens minnesdag. Den utmärker 67 år sedan konstitutionen inrättades. Under den tiden har läget som omger Japan ändrat skepnad. I synnerhet under senare år försämras[RiO+RP] säkerhetsläget[RO] utslutande.

Analogikedja: Ovanstående analogikedja artikuleras utan referenssubjekt eller tydligt hot: Referensobjektet ”säkerhetsmiljön” [安全保障環境] ”förräas” [悪化+する]. Då faran ligger i referensobjektets eget agerande, utan vare sig tydliga referenssubjekt eller hotobjekt, är artikulationen därmed att kategorisera som en ”risk” snarare än ett ”hot”. I ett diskursivt perspektiv är även värt att notera hur det ”läge” [状況] som ”omger” [巡る] referensobjektet ”Japan” [日本] beskrivs ha ”förändrats” [様変わりした] under de 67 år som gått sedan konstitutionen grundlades, vilket indirekt artikulerar konstitutionen i en anakronistisk nyans.

Språkliga markörer: Adverbialet ”enbart” [ばかり] anger nyansen av en enkelriktad trend – Japans omvärld blir enbart osäkrare. Fredlig samverkan med grannländerna i regionen utelämnas och tidsadverbialet ”i synnerhet under senare år” [とくに近年] inger en nyans av eskalering. Värt att notera är predikatens modusform: Det första skrivs i formen *rentai-kei* [連体形], s.k. ”attributiv” form som även utgör vad man kan kalla för uppslagsform eller grundform inom japansk verbkonjugation. Det senare avslutas kopulat *da* [だ] som betyder ”är”. Båda formerna utgör modus som inom japansk s.k. ”epistemisk modalitet” [認識モダリティー] (d.v.s. modalitet som uttrycker talarens tro på påståendets sanningshalt) är att betrakta som ren påståendeform (*kakugen* [確言]), jämförbart med svenskans indikativ, d.v.s. som används i syfte att uttrycka faktisk information.²⁵ Denna modalitet anges hädanefter med tecknet [~φ/だ], där [~φ] anger uppslagsform och [だ] anger kopulat *da*. Kort sagt artikuleras ökad regional osäkerhet därmed i absoluta termer.

Även exempel (2), från Sankei Shimbun, uppvisar en tydligt riskartikulering:

(2) これほど日本を取り巻く安全保障環境[RO]が悪化しているとき[RiO]はない[RP].²⁶

Någon tid[RiO] då det säkerhetsläge som omger Japan[RO] försämrats till den här graden[RiO (forts)] finns inte[RP].

Analogikedja: Här utgörs referensobjektet av ”det säkerhetsläge som omger Japan” [日本を取り巻く

24 憲法記念日 集団的自衛権で抑止力高めよ. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-03

25 Inoue. 2006. s.133

26 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03.
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

安全保障環境], koncist artikulerat i analogikedja med riskobjektet ”försämring” [悪化], medan riskpredikatet utgörs av uttrycket *korehodo+nai* [これほど+ない], grovt översatt ”finns inte + till sådan grad som nu/här”. Då predikatet attribueras referensobjektet och inte någon extern aktör, är satsen sålunda att betrakta som en artikulerad ”risk”. På svenska kan det mångordiga riskobjektet tyckas godtyckligt; dock anses den japanska formuleringen, med ”tid” [とき] som subjekt och all föregående text som attributiv bisats, rättfärdiga behandlingen av detta textstycke som en enhet.

Språkliga markörer: Sättsadverbialet [これほど] länder en nyans av tvingande oro, genom att befästa att läget aldrig försämrats mer, än till *den här* graden. Predikatet upprepar föregående exempels epistemiska modalitet [~φ], i form av ett direkt påstående [確言].

I ovanstående analogikedjor artikuleras fara utan direkt agentskap gentemot referensobjektet, här benämnt ”risker”. I båda tidningarna artikuleras dock även direkta hot gentemot Japan, med referenssubjekt främst manifesterade i de språkliga tecknen ”Kina” [中国] och ”Nordkorea” [北朝鮮]. Av utrymmesskäl behandlar denna analys enbart analogikedjor i anslutning till Kina; analogikedjor som berör Nordkorea återfinns dock i ”Appendix 2: Analyserade analogikedjor”. Yomiuri Shimbun konstruerar i exempel (3) en hotbild där ”Kina” artikuleras som referenssubjekt, ansvarigt för hot gentemot flera olika referensobjekt:

(3) 中国[RS]は東シナ海[R01]に防空識別圏[HO1]を一方的に設定し[HP1]、戦闘機[HO2]が自衛隊機[R02]に異常接近した[HP2]。尖閣諸島周辺[R03]では領海侵入[HO2]が続いている[HP3]。²⁷
Kina [RS] har unilateralt upprättat [HP1] en luftförsvarsidentifikationszon [HO1] i Syd kinesiska Havet [RO1] och stridsflygplan [HO2] har på misstänkta vis närmat sig [HP2] självförsvarsstyrkornas flygplan [RO2]. I Senkaku-öarnas omgivning [RO3] fortsätter [HP3] intrången i territorialvattnen [HO3].

Analogikedja: Ovanstående mening uppvisar en retorisk uppbyggnad, där flera olika referensobjekt kopplas till hot, som i sig kopplas till ett enda referenssubjekt. Här ger inte enbart en kategorisering samma omedelbara tydlighet som i tidigare exempel, på grund av mängden olika referensobjekt och hot. Däremot kan sammanhanget förtydligas avsevärt, genom att analogikedjorna destilleras till en skelettstruktur bestående av enbart referenssubjekt, referensobjekt samt tillhörande hot, uppdelade i objekt och predikat. Destillerat till en sådan skelettstruktur gestaltar sig analogikedjorna således (se tabell 5):

27 グレーゾーン 切れ目ない事態対処を可能に. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-28.
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-3.html>

Tabell 5: Destillerade analogikedjor i exempel (3)

Referenssubjekt [RS]		Hotobjekt [HO]
Kina [中国]	→	1) luftförsvarsidentifikationszon [防空識別圏]
	→	2) stridsplan [戦闘機]
	→	3) intrång i territorialvattnen [領海侵入]
		↓
Referensobjekt [RO]		Hotpredikat [HP]
1) i Syd kinesiska Havet [東シナ海]	←	1) unilateralt upprättat [一方的に設定し]
2) självförsvarsstyrkornas flygplan [自衛隊機]	←	2) på misstänkta vis närmat sig [異常接近した]
3) i Senkaku-öarnas omgivning [尖閣諸島周辺]	←	3) fortsätter [続いている]

Artikulationen av en farodiskurs tydliggörs härmed avsevärt: Referenssubjektet Kina [中国] artikuleras som ansvarigt för tre olika hot gentemot tre olika referensobjekt. Samtliga hotobjekt är av militär natur och hotpredikaten anger en nyans av oberäknelighet. Det språkliga tecknet ”Kina” är därmed att betrakta som artikulerat i direkt samband med unilaterala, militära hot. Kina kan således, utifrån antalet gånger tecknet agerar referenssubjekt (se Appendix 2: Analyserade analogikedjor), identifieras som en antagonistisk diskursiv nod.

Språkliga markörer: Ovanstående exempel tydliggör den diskursiva samverkan mellan hotobjekt och hotpredikat, där hotobjekt kombineras med separata hotpredikat, med egna predikativa attribut. Exempelvis illustrerar tre typer av dynamik:

- (i) I fallet med hotobjekt 1 kombineras det fristående substantivet ”luftförsvars-identifikationszon” [防空識別圏] med adverb/verb-kombinationen ”unilateralt upprättat” [一方的に設定]. Detta ger en möjlighet att införliva separata nyanser av fara i både hotobjekt och hotpredikat.
- (ii) På ytterligare ett vis får ”stridsflygplanens” [戦闘機] närmande i hotobjekt 2 det predikativa attributet ”misstänkt” [異常] genom att detta ”bakas in” i substantivet ”närmande” [接近], i form av ett sammansatt ord (s.k. [漢字の熟語] på japanska).
- (iii) Hotpredikat 3 (”fortsätter” [続いている]) innehåller däremot ingen separat nyans av fara, utan specificerar enbart naturen hos hotobjektet.

Notera hur de tre verbformerna i hotpredikaten samtliga saknar verbsuffix som mildrar talarens övertygelse angående uttalandets sanningshalt; de är att betrakta som ”påståenden” [確言] som i och med moduset [~φ] således artikuleras som objektiv sanning.²⁸

28 Inoue, Suguru. モダリティ. I 『方言の文法』 シリーズ方言学 2. s.137-179. Tokyo: Iwanami Shoten.

På liknande vis artikulerar Sankei Shimbun, i exemplet nedan, diskursivt ett sammanhang där Kina, genom territoriella övertaganden, utgör en militär fara i Östasien. Inte bara gentemot Japan, utan även mot länder såsom Filippinerna och Vietnam. Uppställningen är likartad den hos Yomiuri Shimbun:

(4) 中国[RS]は東シナ海では尖閣諸島[RO1]の奪取[H1]をねらっている[HP1]。南シナ海ではフィリピン[RO2]やベトナム[RO3]を相手にスプラトリー（南沙）[RO2]、パラセル（西沙）諸島[RO3]などを奪おうとしている[HP2/3]。²⁹

Kina[RS] planerar[HP] ett bemäktigande[HO] av Senkaku-öarna[RO1] i Östkinesiska Havet. I Syd kinesiska havet tar man sig an Filippinerna[RO2] och Vietnam[RO3] genom att söka stjäla Spratley-öarna[RO2] och Paracel-öarna[RO3].

Analogikedja: Kina artikuleras som referenssubjekt, ansvarigt för att både planera bemäktigande av Senkaku-öarna och stöld av flera öar i Sydostasien (se tabell 6).

Tabell 6: Destillerade analogikedjor i exempel (4)

Referenssubjekt [RS]		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]
Kina [中国]	→	Bemäktigande [奪取]	→	Planerar [ねらっている]	→	Senkaku-öarna [尖閣諸島]
		X	→	Söker stjäla [奪おうとしている]	→	"T.ex. Spratley- och Paracel-öarna" [スプラトリー（南沙）、パラセル（西沙）諸島など]

Språkliga markörer: I synnerhet ordvalet i hotpredikaten är talande: Kina ”planerar ett bemäktigande” [奪取をねらっている] av Senkaku-öarna och ”söker stjäla” [奪おうとしている] territorium från Filippinerna och Vietnam. Notera fortsatt användning av ren uppslagsform i predikaten [~φ], d.v.s. epistemiskt modus som signalerar en hög grad av övertygelse.

Sammanfattningsvis kan därmed konstateras att både Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun artikulerar direkta hot mot Japans säkerhet, här manifesterade i referenssubjektet ”Kina” [中国]. Vidare inkluderar dessa tidningars analogikedjor om kollektivt självförsvar även en artikulerad fara i att inte kunna återgälda militärt beskydd från USA. Betänk hur nedanstående exempel från Sankei Shimbun uttrycker ett villkorsbundet riskscenario:

(5) 米軍将兵は命をかけて日本の防衛にあたる。その同盟国が攻撃を受けているのに、近くにいる自衛隊が助けなければ[V]、真の絆を強められるだろうか[R1]。日本の国際的信用[RO]も失墜

29 集団自衛権報告書 「異質の国」脱却の一步だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-16. <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

しかねない[RE2]。³⁰

Amerikanska befäl och soldater riskerar sina liv för Japans beskydd. **Om** självförsvarsstyrkor som är i närheten inte kommer till undsättning trots att denna allierade nation är under anfall [V], **kan då** genuina band verkligen stärkas [R1]? Även Japans internationella tilltro [RO2] **skulle kunna** sjunka [R2].

Analogikedja: Exemplet artikulerar en risk knuten villkorsbunden kausalitet: OM SDF inte undsätter amerikanska fartyg i nöd, DÅ uppstår risken för att genuina vänskapsband inte kan stärkas. Vi ser således ett ”villkor” [V], följt av en ”risk” [R] om villkoret uppfylls. Vidare artikuleras även en risk för att internationell tilltro kan sjunka. Därmed konstrueras en analogikedja där brist på ömsesidighet i alliansen med USA artikuleras i ett kausalt samband med risken för en försvagad allians, såväl som med risken för ett minskat internationellt förtroende (se tabell 7).

Tabell 7: Destillerade analogikedjor i exempel (5)

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
X	→ OM närbelägna självförsvarsstyrkor inte kommer till undsättning [近くにいる自衛隊が助けなければ]	→ X	→ KAN då [RO] verkligen stärkas? [強められるだろうか]	→ Genuina band [真の絆]
		→ Sjunka [失墜]	→ Skulle kunna [しかねない]	→ Japans internationella tilltro [日本の国際的信用]

Språkliga markörer: Kausaliteten presenteras i gestalt av en verbform kallad [仮定形] – ”hypotetisk form”, karakteriserad av ändelsen ~eba [~えば]. Till skillnad från tidigare exempel uttrycker predikaten här en epistemisk modalitet präglad av en viss subjektivitet. Formen *darouka* [だろうか] av kopulat *da* [だ], ett epistemiskt modus som uttrycker en subjektiv gissning [推量],³¹ i kombination med frågemarkören [か], gör att [RP1] kan tolkas som en retorisk fråga (s.k. [反語]) där svaret redan är underförstått negativt. Även i risk 2 [R2] uttrycks en viss subjektivitet genom hjälpverbet *kanenai* [かねない], från verbet *kaneru* [かねなる], vilket här i negativ form är jämförbart med svenskans ”skulle kunna”. Riskerna är sålunda inte artikulerade i absoluta termer.

6.1.2. Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun: Om faran i att kollektivt självförsvar skapar regional spänning och konflikt

Asahi Shimbuns och Mainichi Shimbuns analogikedjor om Japans säkerhetssituation berör Kina på

30 集団自衛権報告書 「異質の国」脱却の一步だ. Sankei Shimbun. 2014-05-16. <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

31 Inoue, Suguru. モダリティ. I 『方言の文法』 シリーズ方言学 2. s.137-179. Tokyo: Iwanami Shoten.

ett något annorlunda jämfört med Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun, i och med det diskursiva inkluderandet av fredlig interaktion. Mainichi Shimbun uttrycker sig sålunda:

(6) 中国も一枚岩ではない。タカ派も国際協調派も存在する。中国軍内[RS]からはすでに「自衛隊の軍事的役割が強化されるなら[V1]、軍備をいっそう強化すべきだ[R1]との声が出ている。信頼醸成など国際協調の動きを引き出す外交戦略がないと[V2]危険だ[R2]。³²
Kina är inte heller någon monolit. Det finns ”hökar” såväl som de som förespråkar internationellt samarbete. Inifrån Kinas militär[RS] hörs redan röster som säger att ”Om självförsvarsstyrkornas militära roll stärks[V1], då bör den militära beväpningen stärkas än mer[R1]”. Det är farligt[R2] om det inte finns diplomatiska strategier[V] som framkallar utveckling mot t.ex. förtroendebyggande och internationellt samarbete.

Analogikedja: Även ovanstående exempel ger således uttryck för en villkorsbunden riskartikulation: OM vissa villkor (här ”diplomatiska strategier” [外交戦略]) inte uppfylls, DÅ föreligger fara [危険だ]. Vidare koncentreras framställningen av ett hotfullt referenssubjekt till enbart del av Kina, nämligen ”Kinas militär” [中国軍内] i ytterligare en artikulation av risk, kausalt avhängig Japans beteende: ”OM självförsvarsstyrkornas militära roll stärks” [自衛隊の軍事的役割が強化されるなら], DÅ vill den kinesiska militären stärka sin beväpning än mer [軍備をいっそう強化すべきだ]. En nyans av hotfullhet tillskrivs därmed referenssubjektet, genom att artikulera dess hypotetiska handlingar som risker (se tabell 8).

Tabell 8: Destillerade analogikedjor i exempel (6)

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
[Röster] inom Kinas militär [中国軍内]	→ OM den militära rollen för självförsvarsstyrkorna stärks [自衛隊の軍事的役割が強化されるなら]	→ [kinesisk] militär beväpning [軍備]	→ Bör stärka än mer [軍備をいっそう強化すべきだ]	→ X
X	→ OM diplomatiska strategier ej finns [外交戦略がないと]	→ fara [危険]	→ Är [だ]	→ X

Språkliga markörer: Riskvillkor uttrycks dock här på två olika sätt: I [V1] används partikeln *nara* [なら] som hypotetisk form [仮定形] till hjälpverbet [だ], vars modus (~φ/だ) känns igen som ett påstående [確言] som uttrycker hög grad av säkerhet i fråga om effekter av villkorets uppfyllande.

32 視点・集团的自衛権 対中戦略 対抗だけでは危険だ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-26
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-4.html>

Även i [R2] används en partikel för att uttrycka ett hypotetiskt sammanhang, denna gång partikeln [と] tillsammans med hjälpverbet [だ] i modus [~φ/だ], till samma effekt. Den kinesiska militärens upprustning artikuleras därmed i ett direkt kausalt samband med ökad japansk militär förmåga.

Även nedanstående exempel från Mainichi Shimbun artikulerar ett hypotetiskt riskscenario kopplat till utövandet av kollektivt självförsvar:

(7) 自衛隊の権限強化により、尖閣諸島対応で自衛隊が前面に出れば[V]、かえって中国[RS]を刺激して衝突の危険が高まる[R]恐れも考慮する必要がある。³³

Om självförsvarsstyrkorna, genom stärkande av dess auktoritet, beger sig till frontlinjen för att hantera Senkaku-öarna[V], så är det även nödvändigt att överväga risken att provocera Kina och att faran för konfrontation ökar [R].

Analogikedja: Analogikedjan artikulerar en villkorsbunden risk: OM självförsvarsstyrkorna skickas till ”fronten för att hantera Senkaku-öarna” [尖閣諸島対応で自衛隊が前面に出れば], DÅ ”ökar risken att provocera Kina” [中国を刺激して衝突の危険が高まる] (se tabell 9). Avsaknaden av en projicerad vilja till konfrontation hos Kina ökar förstärker nyansen av risk snarare än hot.

Tabell 9: Destillerad analogikedja i exempel (7)

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
X	→ OM självförsvarsstyrkorna beger sig till fronten för att hantera Senkaku-öarna [尖閣諸島対応で自衛隊が前面に出れば]	→ Risken att provocera Kina och faran för konfrontation [中国を刺激して衝突の危険]	→ Ökar [高まる]	→ X

Språkliga markörer: Uttrycket *kaette* [かえって], här jämförbart med svenskans ”istället”, ger nyansen av ett oönskat resultat, vilken stärker nyansen av orsak och verkan baserad på felaktiga beslut. Dock mildras graden av säkerhet i artikulationen av uttrycket, att det är nödvändigt att betänka ”risken” för höjda spänningar [恐れも考慮する必要がある], snarare än att det kausala sambandet beskrivs som absolut. Riskpredikatet är uttryckt i ren påståendeform [確言/~φ] och saknar epistemiska modus som mildrar graden av övertygelse i uttalandet.

Kort sagt: Asahi Shimbun och Mainichi Shimbuns säkerhetsdiskurs ger uttryck för en narrativ artikulering där fara som omgärdar Japan bygger mer på risker som springer ur oförsiktigt beteende och ömsesidiga provokationer än på aktiva hot från andra stater. Denna tankestilen genomsyrar

33 集団的自衛権…国会の責任 傍観してはいられない. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-21 <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-6.html>

även analogikedjor om kollektivt självförsvar. Mainichi Shimbun beskriver faran sålunda:

(8) だが歴史を顧みれば、自衛の名のもとに多くの侵略戦争[H0]が行われてきた。集団的自衛権 [RS]が戦争への道[RiO]をひらく[RP]面があることを忘れてはならない。³⁴

Men ser man tillbaka på historien, har många invasionskrig skett under beteckningen självförsvar. Man får inte glömma aspekten att kollektivt självförsvar [RS] öppnar[RP] vägen för krig[RiO].

Analogikedja: I en koncis analogikedja artikuleras risken att referenssubjektet ”kollektivt självförsvar” [集団的自衛権] ”öppnar [ひらく] ”vägen till krig” [戦争への道] (se tabell 10). Även om agentskapet ligger hos referenssubjektet kan det dock diskuteras huruvida meningen kan betraktas som ett direkt artikulering av hot, då kollektivt självförsvar inte utgör en egen aktör. Snarare är det därmed fråga om en passiv riskframställning. Artikulationen påtalar hur detta samband ”inte får glömmas”, något som indirekt artikulerar risken för just detta i samband med kollektivt självförsvar.

Tabell 10: Destillerad analogikedja i exempel (8)

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
Kollektivt självförsvar [集団的自衛権]	→	X	→	Vägen mot krig [戦争への道]
			→	Öppnar [ひらく]
				→
				X

Språkliga markörer: Återigen artikuleras sambandet som en absolut sanning i och med modaliteten [~φ], här i verbet ”öppna” [ひらく].

Även Asahi Shimbun artikuleras kollektivt självförsvar i negativa scenarier utan tydligt agentskap gentemot Japan. Angående konstitutionell omtolkning för att möjliggöra kollektivt självförsvar artikuleras följande analogikedja:

(9) まず、戦争の反省から出発した日本の平和主義[R01]が根本的に変質[R01]する[RP1]。日本が攻撃されたわけではないのに、自衛隊の武力行使[R02]に道を開く[RP2]。これはつまり、参戦[R03]する[RP3]ということである。³⁵

Först och främst så sker[RP1] en ändring[RiO1] hos Japans pacifism[R01], som sprungit ur krigets introspektion, i grunden. Det öppnar vägen[RP2] för självförsvarsstyrkornas våldsanvändning[RiO2], trots att Japan inte har anfallits. Detta innebär, kort sagt, att deltaga[RP3] i krig[RiO3].

Analogikedja: I samband med en diskussion om konstitutionell omtolkning, ges dylika ansatser

34 集団的自衛権 根拠なき憲法の破壊だ。Mainichi Shimbun. 2014-05-16
http://shassetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html

35 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない。Asahi Shimbun. 2014-05-16
http://shassetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html

ansvar för riskpredikatet att ”i grunden förändra” [根本的に変質する] referensobjektet, d.v.s. den japanska pacifism som ”sprungit ur krigets introspektion” [戦争の反省から出発した日本の平和主義]. Analogikedjan som binder samman kollektivt självförsvar med risken för aggressiv vapenmakt sammanfattas tydligt med orden: Det innebär att ”delta i krig” [参戦する] (se tabell 11).

Tabell 11: Destillerade analogikedjor i exempel (9)

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]
X	→	X	→	förändring i grunden [根本的に変質]	→	gör [する]	→	Japans pacifism [日本の平和主義]
X	→	X	→	Vägen till våldsanvändning hos självförsvars-styrkorna [自衛隊の武力行使に道を]	→	Öppnar [開く]	→	X
Kollektivt självförsvar [集団 的自衛権]	→	X	→	Innebörden att delta i krig [参戦するという事]	→	Är [である]	→	X

Språkliga markörer: Kollektivt självförsvar artikuleras i offensiv gestalt genom att ”självförsvarsstyrkornas vapenmakt” [自衛隊の武力行使] framställs som unilateralt aggressiv i och med partikeln [のに] (jämförbar med svenskans ”trots”), d.v.s. utförd ”trots att Japan inte ens har blivit attackerat” [日本が攻撃されたわけではないのに]. Notera även avsaknaden av epistemisk modalitet utöver rent indikativ [~φ].

6.2. Del 2: Inrikesdiskursen – Konstitutionen och kollektivt självförsvar

Då kollektivt självförsvar förutsätter förändrade förhållningssätt gentemot Japans konstitution, får debatten även en inrikespolitisk dimension. Nedan diskuteras hur Yomiuri Shimbuns och Sankei Shimbun artikulerar ett narrativ där Japans regering fjättras av konstitutionen i sina ansatser att trygga Japans framtid medan Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun, å sin sida, artikulerar ett narrativ där regeringens omtolkningspolitik hotar konstitutionen och dess underliggande värden.

6.2.1. Yomiuri Shimbun & Sankei Shimbun: Konstitutionen hämmar Japans militär

Sankei Shimbun ger uttryck för analogikedjor där Japans försvarsförmåga artikuleras som avsevärt hämmad. Exemplet nedan illustrerar tydligt denna uppleva kraftlöshet.

(10) 歴代内閣[RS]は軍事[RO]に関して抑制的態度[H1]を取り続け[H1P]、9条をめぐる問題
[H02]を放置してきた[HP2]。³⁶

På varandra följande regeringar [RS] har fortsatt anta [HP1] en repressiv hållning [H1] gentemot militären [RO] och försummat [HP2] problematiken kring artikel 9 [H2].

36 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ。Sankei Shimbun. 2014-05-03. <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

Analogikedja: Referensobjektet ”tidigare regeringar” artikuleras som ansvarigt för två typer av hot gentemot referensobjektet ”militären” [軍事]. Den första är att ha ”fortsatt anta” [取り続け] en ”repressiv hållning” [抑制的態度]. Den andra utgör ett hot genom hotpredikatet att ha ”försummat” [放置] hotobjektet ”problematik kring artikel 9” [9条をめぐる問題] (se tabell 12).

Tabell 12: Destillerade analogikedjor i exempel (10)

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]
Tidigare regeringar [歴代内閣]	→	Repressiv hållning [抑制的態度]	→	Fortsatt anta [取り続け]	→	Militären [軍事]
		Problem som rör artikel 9 [9条をめぐる問題]	→	Fortsatt försumma [放置してきた]	→	X

Språkliga markörer: Referenssubjektet attribueras genom predikatet att ha ”försummat” [放置] ”problematiken kring artikel 9” [9条をめぐる問題], någon artikulerar den upplevda problematiken med konstitutionen som ett allmängiltigt hot. Båda hotpredikat framställs i absoluta termer [~φ].

Begreppet ”försumma”, i syfte att artikulera en fara med passivitet gentemot Japans säkerhetspolitiska situation, återkommer i Sankei Shimbuns framställningar:

(11) 危機を直視せず、十分な抑止力を使えない不備を放置すれば[V] 「憲法解釈守って国滅ぶ」 ことになりかねない[R].³⁷

Om man försummar bristfälligheten i att inte kunna utöva tillräcklig avskräckningsförmåga[V] utan att krisen[HO] ses i ögonen[HP], Då kan det bli[HP] så att ”konstitutionens tolkning skyddas medan landet går under”[HO].

Analogikedja: Ordet ”försumma” [放置] uppträder här i ett villkorsbunden riskscenario: OM ”bristfälligheten i att inte kunna utöva tillräcklig avskräckningsförmåga” [十分な抑止力を使えない不備] försummas, Då riskerar man ett läge där ”konstitutionen beskyddas men landet går under” [憲法解釈守って国滅ぶ] (se tabell 14). Därmed artikuleras beskydd av konstitutionen som direkt negativt.

Tabell 13: Destillerade analogikedjor i exempel (11)

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]
X	→	OM man försummar bristfälligheten i att inte kunna utöva tillräcklig avskräckningsförmåga [十分な抑止力を使えない不備を放置すれば]	→	”Att konstitutionen skyddas medan landet går under” [「憲法解釈守って国滅ぶ」]	→	Skulle kunna bli [なりかねない]	→	”Landet” [国]

37 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03 <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

Språkliga markörer: Vi återser här den grammatiska [仮定条件]-formen [~eba] för hypotetiska villkor; att skydda konstitutionen artikuleras likställs med att ”försumma” en bristfällighet. Vi återser även hjälpverbet *kanenai* [かねない], vilket i egenskap av epistemisk modalitet här uttrycker en subjektiv slutledning hos berättaren, snarare än en inneboende egenskap hos objektet. Kausalt samband mellan konstitutionellt bevarande och fara är m.a.o. inte uttryckt i absoluta termer.

Nedanstående exempel från Sankei Shimbun använder en kombination av indirekt artikulation av risk och direkt artikulation av hot:

(12) 現行の9条は[RS]、敵の第一撃を甘受してからでなければ[V]防衛力を行使できない「専守防衛」という基本姿勢[RiO]も生みだした[RP]。攻撃能力の保有が認められず、防衛政策の手足[RO]を縛ってきた[HP]。³⁸

Artikel 9 i sin nuvarande form [RS] har fött[RP] det grundläggande förhållningssättet ”icke-aggressionsförsvar” som innebär att försvarsmakt inte kan utövas [RiO] utan att först utstå fiendens första anfall [V]. Utan att erkänna[HP2] anfallskapacitet[RO2] har den kommit att binda[HP3] försvarspolitikens händer och fötter[RO3].

Analogikedja: Ovanstående exempel kan beskrivas som ett indirekt ”villkorsbunden risk”-scenario invävt i ett ”aktivt hot”-scenario. Referenssubjektet ”artikel 9” [9条] har som riskpredikat ”fött” [生みだした] riskobjektet ”icke-aggressionsförsvar” [専守防衛], vilket innebär att OM man inte utstått fiendens första anfall, SÅ utsätts man för risken att inte kunna utöva försvarsmakt (se tabell 14a). Därpå följer artikuleras hotet att referenssubjektet som hotpredikat har ”kommit att binda” [縛ってきた] referensobjektet ”försvarspolitikens händer och fötter” [防衛政策の手足] (tabell 14b). Således artikuleras konstitutionens artikel 9 dels som ansvarigt för risken att inte kunna utöva ett proaktivt försvar, men även som ansvarigt för att ha utövat ett aktivt hot, genom att aktivt ha hämmat försvarspolitiken.

Tabell 14a: Destillerade analogikedjor i exempel (12)

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]
Artikel 9 i sin nuvarande form [現行の9条]	→ OM man inte utstår fiendens första anfall [敵の第一撃を甘受してからでなければ]	→ ”Icke-aggressionsförsvar” som innebär att försvarsmakt inte kan utövas [「専守防衛」という基本姿勢防衛力を行使できない]	→ Har fött [生みだした]	→ X

38 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03 <http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

Tabell 14b: Destillerade analogikedjor i exempel (12)

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]
Artikel 9 i sin nuvarande form [現行の9条]	→	händer och fötter [手足]	→	Kommit att binda [縛ってきた]	→	Säkerhetspolitiken [防衛政策]

Språkliga markörer: Metaforen att ha ”bundit försvarspolitikens händer och fötter” [防衛政策の手足を縛ってきた] artikulerar tydligt konstitutionen som destruktiv för Japans försvarsförmåga. Predikatets modalitet [~φ] artikulerar sammanhanget som absolut.

6.2.2. *Asahi Shimbun & Mainichi Shimbun: ”Konstitutionell omtolkning hotar konstitutionens centrala värden”*

Där Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun på ett instrumentell vis framställde konstitutionell omtolkning och reform som medel till en nödvändig förändring, artikulerar Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun omtolkning och reform som hot mot konstitutionens centrala värden.

Nedanstående exempel från Asahi Shimbun illustrerar denna hållning:

(13) 安倍首相[RS]は、今年は違うやり方で、再び憲法[R01]に手[H01]をつけようとしている[HP1]。かわりに9条の解釈を変更する閣議決定によって、「行使できない」としてきた集団的自衛権[Ri01]を使えるようにする[RP1]という。[...]その結果どうなるか。日本国憲法の平和主義[R02]は形としては残っても、その魂[R02]が奪われる[HP2]ことになるのは明らかだ。³⁹ Premiärminister Abe försöker, i år med en ny metod, ånyo lägga händerna på konstitutionen. Nu istället genom ett regeringsbeslut om att ändra tolkningen av artikel 9, vilket gör att kollektivt självförsvar, som tidigare hållits för att inte kunna utövas, kommer att kunna användas. [...] Vad blir resultatet av det? Det är uppenbart, att även om pacifismen hos Japans nationella konstitution blir kvar till formen, så blir dess själ plundrad.

Analogikedja: Ovan artikuleras ”premiärminister Abe” [安倍首相] som referenssubjekt, vilket utövar hotpredikatet att ”ånyo” söka ”lägga händerna på” [再び[...]に手をつけようとしている] referensobjektet ”konstitutionen” [憲法] (se tabell 15a). Premiärministern beskrivs även kunna göra riskobjektet ”kollektivt självförsvar” [集団的自衛権] ”möjligt att använda” [使えるようにする] (se tabell 15b). I sista satsens analogikedja, där referensobjektet ”själen” [魂] hos ”pacifismen i Japans konstitution” [日本国憲法の平和主義] underställs ett direkt hot i och med hotpredikatet ”plundrad” [奪われる] (se tabell 15b), artikuleras ett nollsummespel där konstitutionens själ och centrala värden ställs mot konstitutionell reform för att möjliggöra kollektivt självförsvar.

39 自衛権の協議—問われる議員の矜持. *Asahi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>

Tabell 15a: Destillerade analogikedjor i exempel (13)

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	Händerna [手]	→	Söker lägga på [つけようとしている]	→	Konstitutionen [憲法]
X	→	X	→	Plundras [奪われる]	→	Själén [...] i pacifismen hos Japans nationella konstitution [日本国憲法の平和主義 [...] その魂]

Tabell 15b: Destillerade analogikedjor i exempel (13)

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	X	→	Kollektivt självförsvaret som hållits för att inte kunna utövas [「行使できない」としてきた集団的自衛権]	→	Göra möjligt att utöva [使えるようにする]	→	X

Språkliga markörer: Likt Sankei Shimbun använde metaforen hur konstitutionen ”bundit försvarspolitikens händer och fötter”, använder Asahi Shimbun metaforer i anslutning till konstitutionen, då Premiärminister Abe beskrivs söka ”beröva” konstitutionen den dess ”själ”. Vid sidan av avsaknaden av epistemiska modaliteter som mildrar säkerheten i påståendena, förstärks säkerheten i den sista analogikedjan i och med uttrycket *akiraka da* [明らかだ] – ”det är uppenbart”.

Även nedanstående analogikedja från Asahi artikulerar tydligt konstitutionell omtolkning som hot:

(14) 安全保障環境の悪化を理由に、憲法に定められた手続きを踏むことなく憲法9条[RO1]を実質的に死文化[HO1]させる[HP1]。こんな安倍政権のやり方に、私たちは社説で反対してきた。憲法に縛られる側にある権力者[RS2]による、憲法[RO2]への反逆行為[HO2]に等しいからだ。⁴⁰ Att med säkerhetsmiljöns försämring som ursäkt, utan att följa den procedur som bestämts i konstitutionen, substantiellt göra [HP1] artikel 9[RO1] till meningslösa ord[HO1]. Detta tillvägagångssätt[HO2] från Abes regering[RS2] har vi protesterat mot i ledarartiklar. Detta är eftersom det är likvärdigt med förrädiskt beteende[HO3] gentemot konstitutionen[RO3], av makthavare[RS3] vilka befinner sig på den sida som binds av konstitutionen.

Analogikedja: Ovanstående analogikedja artikulerar uttryckligen konstitutionell omtolkning som destruktiv. Att inte ”följa den procedur som bestämts i konstitutionen” beskrivs som en underlåtenhet och utsätter referensobjektet ”konstitutionens artikel 9” för hotpredikatet att man ”låter den bli” [にさせる] hotobjektet ”tomma ord” [死文化] (ordagrant: ”Döda ord”). Referenssubjektet, ”Abe-administrationen” [安倍政権], anknyts till i efterföljande mening, i och med

40 自衛権の協議—問われる議員の矜持. *Asahi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>

hotobjektet ”denna [...] metod” [こんな[...]やり方]. Således kan analogikedjan sägas ge uttryck för en farodiskurs i anslutning till konstitutionell omtolkning, artikulert i ett direkt hot från premiärministerns regering. Förfarandet artikuleras vidare som hotobjektet ”förrådskt beteende” [反逆行為] från referenssubjektet ”makthavare” gentemot referensobjektet ”konstitutionen” [憲法], något som förstärker den narrativa artikuleringen om att konstitutionen och dess värden är aktivt hotad av den sittande regeringen (se tabell 16).

Tabell 16: Destillerade analogikedjor i exempel (14)

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	Tomma ord [死文化]	→	Göra till [させる]	→	Konstitutionens artikel 9 [憲法 9 条]
Makthavare [権力者]	→	X	→	Förrådskt handlande [反逆行為]	→	Konstitutionen [憲法]

Språkliga markörer: Även i detta exempel är metaforer framträdande strategier i artikuleringen av konstitutionell omtolkning som destruktiv. Metaforen att konstitutionen hotas förvandlas till ”tomma/döda ord” är särdeles stark. Genom att även artikulera konstitutionell reform som ”förrådskt beteende” [反逆行為] konstrueras regeringen som underställs konstitutionen – raka motsatsen till Yomiuri Shimbuns och Sankei Shimbuns mer instrumentella artikulering där konstitutionen underställs regeringens prioriteringar för Japans säkerhet. Slutligen saknar predikaten epistemisk modalitet som mildrar övertygelsen i uttalandena.

7. Slutsatser och diskussion: Makrostrukturer

Utifrån en analys av samtliga identifierade analogikedjor (se Appendix 2: Analyserade analogikedjor), exemplifierade i analysen ovan, kan tidningarnas primära hot- och riskscenarier på makronivå sammanfattas likt följande:

7.1. Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Yomiuri Shimbuns och Sankei Shimbuns säkerhetsdiskurs placerar i första hand det språkliga tecknet ”Japan” i rollen som referensobjekt. Hoten är i huvudsak tvåfaldiga: (i) Existentiella hot från Japans omvärld, manifesterade i militära aktioner från referenssubjekten ”Kina” och ”Nordkorea” samt (ii) strukturella hot gentemot Japans försvarsförmåga, manifesterade i referenssubjektet ”konstitutionens” begränsningar av japansk anfallsförmåga. Den senare dimensionen präglar främst Sankei Shimbuns retorik, medan Yomiuri Shimbun inte på samma vis artikulera konstitutionen som ett direkt hot.

I referenssubjektet Kinas fall präglas artikulera hot främst av unilaterala angrepp mot japanskt marint territorium,^{41 42} störande av internationell ordning⁴³ samt spridande av negativ opinion gentemot Japan.⁴⁴ Referenssubjektet Nordkorea artikuleras, å sin sida, i synnerhet kopplad till risker såsom fortsatt utvecklande av missiler och kärnvapen i trots mot FN-resolutioner.^{45 46} Bristen på tydligt artikulera referensobjekt gör (det artikulera agenskapet till trots) att Nordkoreas artikulera handlande främst är att betrakta som risker, snarare än hot. Slutligen artikuleras även en riskaspekt hos Europa, i och med en otillräcklig oro över säkerhetsläget i Östasien och ett alltför stort beroende till Kina.⁴⁷ I ytterligare en riskdimension artikuleras i anslutning till USA. Utan tydligt artikulera av referenssubjekt formuleras riskdimensioner i och med att referensobjekt som ”genuina band” och ”Japans internationella tilltro” riskerar att inte ”stärkas”, respektive ”sjunka”, om kollektivt självförsvar inte utövas.⁴⁸

I fråga om japansk inrikespolitik artikuleras främst hotbilder där konstitutionen agerar referenssubjekt, i synnerhet av Sankei Shimbun. Som referensobjekt artikuleras japansk säkerhetspolitik⁴⁹ och förmåga till självförsvar,⁵⁰ medan hoten mot dessa artikuleras som överdrivet repressiv behandling,⁵¹ tillika bindande av försvarspolitikens händer och fötter.⁵² Även tidigare regeringar artikuleras som referenssubjekt, i egenskap av utövare av hotet ”repressiv hållning” gentemot referensobjektet ”militären”.⁵³

Yomiuri Shimbuns och Sankei Shimbuns hotbilder, såsom de reflekteras i det analyserade materialet, kan därmed sägas vara orienterade kring ett huvudsakligt narrativ bestående av tre

41 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

42 グレーゾーン 切れ目ない事態対処を可能に. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-28
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-3.html>

43 首相NATO演説 「対中」で日欧連携強めよ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-08
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-14.html>

44 Ibid.

45 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

46 憲法記念日 集団的自衛権で抑止力高めよ. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

47 首相NATO演説 「対中」で日欧連携強めよ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-08
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-14.html>

48 集団自衛権報告書 「異質の国」脱却の一步だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

49 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03

50 Ibid.

51 Ibid.

52 Ibid.

53 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03

huvudbudskap, s.k. ”makropropositioner”:

- 1) Japan är utsatt för militära hot i sitt omedelbara närområde, vilket nödvändiggör kollektivt självförsvar;
- 2) Japans konstitution hotar utövandet av kollektivt självförsvar och därmed Japans försvars- och avskräckningsförmåga;
- 3) Avsaknad av kollektivt självförsvar riskerar försvaga alliansen med USA.

7.2. *Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun*

Även inom Asahi Shimbuns och Mainichi Shimbuns säkerhetsdiskurs berör de internationella aspekterna av hot det språkliga tecknet ”Kina”, men till skillnad från i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun så beskrivs inte Kinas agerande som helt unilateralt. Direkta artikuleringar av hot är ovanliga, men i synnerhet Mainichi Shimbun artikulerar premiärminister Abe som referenssubjekt, ansvarig för att utsätta referensobjektet ”regionen” för hot som ”onödiga spänningar”.⁵⁴

Vidare artikulerar båda tidningarna risker som springer ur att självförsvarsstyrkorna ges möjlighet att agera utomlands, främst i form av risker för väpnad strid; exempelvis risken att Japan blir en fiendestat i andra staters ögon,⁵⁵ att risken för väpnad konfrontation med Kina ökar om självförsvarsstyrkorna skickas till Senkaku-öarna⁵⁶ samt att även icke-offenstivt utövande av kollektivt självförsvar, i form av minröjning, riskerar dra in självförsvarsstyrkorna i väpnade drabbningar.⁵⁷ Slutligen artikuleras analogikedjor där utövande av kollektivt självförsvar sätts i direkt kausalt samband med deltagande i krig.^{58 59}

Direkta artikuleringar om hot i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun återfinns i högre grad inom säkerhetsdiskursens inrikes aspekter. Här utgörs hotade referensobjekt primärt av konstitutionen själv, men även av abstrakta värden som i analogikedjor kopplas till konstitutionen: Främst

54 日中関係 乗り越えたい相互不信. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-08
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-14.html>

55 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない. *Asahi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

56 集団的自衛権…グレーゾーン すき間の議論は丁寧に. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-21
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>

57 集団的自衛権 説得力欠く首相の答弁. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-29
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-2.html>

58 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない. *Asahi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

59 集団的自衛権 根拠なき憲法の破壊だ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

begreppet ”pacifism”,^{60 61 62} men även självförsvarsstyrkornas nuvarande form samt folkets kontroll över konstitutionen och regeringen.⁶³ I relation till dessa referensobjekt artikuleras främst Japans premiärminister Abe samt Japans regering som ansvariga referenssubjekt. Hoten är främst fyrfaldiga: Att (i) ”tänja” på etablerade procedurer för konstitutionell reform,⁶⁴ att (ii) göra självförsvarsstyrkorna till ”nationell militär”,⁶⁵ att (iii) ”ta” konstitutionen från befolkningen⁶⁶ samt att utföra (iv) ”förrädiskt handlande” gentemot konstitutionen.⁶⁷

Även i inrikesdiskursen artikulerar Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun i högre risk än hot. Dessa orienterar sig kring i huvudsak tre linjer: (i) Risker för att den japanska underställs regeringen istället för tvärtom,⁶⁸ (ii) risker för att juridisk kontroll över regeringen minskar⁶⁹ samt att (iii) risken att folkets förtroende för konstitutionen undermineras.⁷⁰

Sålunda kan Asahi Shimbuns och Mainichi Shimbuns hotbilder sägas vara orienterade kring ett huvudsakligt narrativ, bestående av följande tre makropropositioner:

- 1) Utövande av kollektivt självförsvar innebär en risk för att Japan och självförsvarsstyrkorna dras in i väpnade konflikter utomlands.
- 2) Om konstitutionell omtolkning genomförs för att möjliggöra kollektivt självförsvar, så hotas centrala värden som konstitutionen står för (exempelvis pacifism) och därmed Japan självt.
- 3) Konstitutionell omtolkning av regeringen hotar japansk konstitutionalism, i det att etablerade vägar för reform (d.v.s. majoritet i riksdagens båda kammare samt en folkomröstning) kringgås.

60 安倍政権と憲法—平和主義の要を壊すな. *Asahi Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

61 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない. *Asahi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

62 自衛権の協議—問われる議員の矜持. *Asahi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>

63 安倍政権と憲法—平和主義の要を壊すな. *Asahi Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

64 Ibid.

65 Ibid.

66 Ibid.

67 自衛権の協議—問われる議員の矜持. *Asahi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>

68 安倍政権と憲法—平和主義の要を壊すな. *Asahi Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>

69 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない. *Asahi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>

70 Ibid.

Sålunda har visats hur de två blocken diskursivt konstruerar radikalt heterogena hotbilder. Resultatet, att tidningarna argumenterar i linje med sin politiska åskådning, är ingalunda förvånande. Resultatets värde ligger snarare i hur dessa politiska åskådningars de facto artikulerade innehåll (i fråga om hotbilder) systematiskt synliggjorts.

7.3. Om metodens användbarhet

Således anser sig studien kunna hävda att dess experimentella metod, att systematiskt ”destillera” de analogikedjor, som i texter tillsammans artikulerar en hotbild, till ett fåtal språkliga beståndsdelar, på ett användbart och konsekvent vis förmått strukturera och illustrera texters artikulerade diskurser om hot. Metodens fördelar ligger främst i dess koppling till basala grammatiska enheter, vilket potentiellt gör den användbar på fler språk än japanska. Ett möjligt tydlighetsproblem, både på svenska och andra språk, utgörs förvisso av textstycken där diskursiva beståndsdelar överlappar, t.ex. där referensobjektet ingår i ett riskobjekts attributiva bisats. Betänk riskobjekt *risken* i nedanstående exempel:

[...] då ökar [RP] risken att ^{isen [RO]} går sönder [RiO].

Vissa grafiska manövrar, som i ovanstående exempel, skulle dock potentiellt kunna avhjälpa detta.

Liknande framtida studier i ämnet kan i synnerhet gynnas av en än striktare lingvistisk uppdelning av språkliga element som uppträder i analysmaterialet. Ett bredare systematiskt kategoriseringssystem, exempelvis för jämförelser mellan olika satser, har potential att ytterligare strukturera analyser av språklig uppbyggnad av hot och risk; exempelvis där den ena satsen enbart etablerar t.ex. ansvarsförhållanden mot vilka åtgärder gentemot hot och risk senare utvecklas, såväl som för adjektiv och adverbial i hot- och riskframställningar,. Slutligen bör risken att kategorier såsom referensobjekt, hot- och riskobjekt inte blir ömsesidigt uteslutande övervägas nog.

Dock bör metodens användbarhet, framtida modifieringar, finputsningar och förändringar inräknat, kunna vara stor i fråga om att kartlägga politiska hotbilder. I den svenska kontexten rymmer exempelvis både främlingsfientliga diskurser om invandring, miljöpolitik, och välfärdsdebatt såväl som utrikespolitik debatter, vilkas artikulerade innehåll med fördel skulle kunna kartläggas.

8. Referenslista

8.1. Elektroniska artiklar

- Inoue, Suguru. モダリティ. I 『方言の文法』 シリーズ方言学 2. s.137-179. Tokyo: Iwanami Shoten.
- Stritzel, Holger. Towards a Theory of Securitization: Copenhagen and Beyond. *European Journal of International Relations*. No.13 (2007).

8.2. Tryckta källor

- Balzacq, Thierry. Enquiries into methods – A new framework for securitization analysis. I *Understanding Securitization Theory: How Security Problems Emerge and Dissolve*. Thierry Balzacq (red.), 31-53. Taylor and Francis, 2010.
- Campbell, David (1998) *Writing Security: United States Foreign Policy and the Politics of Identity*. Minneapolis: University of Minnesota Press
- Jäger, S. (2001) "Discourse and knowledge: Theoretical and methodological aspects of a critical discourse and dispositive analysis", i Wodak R., Meyer, M., (red.) *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage Publications
- Kahneman, Daniel. *Thinking, fast and slow*. Macmillan. 2011.

8.3. Internetkällor

- Gaulène, Mathieu. Yomiuri Shimbun: The giant of the Japanese press. *InaGlobal*. 2010-11-10. <http://www.inaglobal.fr/en/presse/article/yomiuri-shimbun-giant-japanese-press> (Hämtad: 2014-12-29)
- McLannahan, Ben. Japan defence proposals spark debate on constitutional reform. *Financial Times*. 2014-07-01. <http://www.ft.com/cms/s/0/d3aced4c-0127-11e4-b94d-00144feab7de.html#axzz3NHVreNxY> (Hämtad: 2014-12-29)
- Nag, Abhijit. The world's biggest selling newspapers. *Pressrun.net*. 2010-09-19. <http://www.pressrun.net/weblog/2010/09/the-worlds-biggest-selling-newspapers.html>. (Hämtad: 2014-12-29)

- *National Archives of Japan*. 憲法原本. 2007.
http://www.archives.go.jp/exhibition/digital/saiken/shousai/4_photo.html?num=4 (Hämtad: 2014-12-29)
- *Shimbun Shasetsu Matome Saito*. 新聞社説まとめサイト. 2014. <http://shasetsu.seesaa.net/> (Hämtad: 2014-10-29)
- Szechenyi, Nicholas. Japan Chair Platform: Japan's Debate over Collective Self-Defense: Time to Move Forward. *Center for Strategic and International Studies*. 2014-05-22.
<http://csis.org/publication/japan-chair-platform-japans-debate-over-collective-self-defense-time-move-forward-0>. (Hämtad: 2014-12-31)
- Who killed the newspaper? *The Economist*. 2006-08-24.
<http://www.economist.com/node/7830218> (Hämtad: 2014-11-15)

9. Appendix

Nedan presenteras fullständig förteckning över analyserade artiklar (se 8.1.) samt fullständig förteckning över analyserade analogikedjor (se 8.2.).

9.1. Appendix 1: Analyserade artiklar

Nedan listas det analyserade materialet i sin helhet, uppdelade efter tidning och presenterade kronologiskt.

9.1.1. *Yomiuri Shimbun*

- 憲法記念日 集団的自衛権で抑止力高めよ. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>
- 集団的自衛権 日本存立へ行使「限定容認」せよ. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>
- 与党安保協議 個別的自衛権では限界がある. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-21
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>
- 国会改革 党首討論の定例化から始めよ. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-25
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-4.html>
- グレーゾーン 切れ目ない事態対処を可能に. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-28
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-3.html>
- 衆院集中審議 15事例の安保論議を深めたい. *Yomiuri Shimbun*. 2014-05-29

<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-2.html>

9.1.2. *Sankei Shimbun*

- 憲法施行67年 9条改正あくまで目指せ 集団自衛権の容認が出発点だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>
- 首相NATO演説 「対中」で日欧連携強めよ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-08
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-14.html>
- 集団自衛権報告書 「異質の国」脱却の一步だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>
- 党首討論 形骸化に拍車かけるのか. *Sankei Shimbun*. 2014-05-18
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-8.html>
- 与党の自衛権協議 解釈変更が議論の核心だ. *Sankei Shimbun*. 2014-05-22
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-6.html>
- 安保法制15事例 先延ばしする余裕はない. *Sankei Shimbun*. 2014-05-29
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-2.html>
- 維新の会分裂 改憲路線の維持期待する. *Sankei Shimbun*. 2014-05-31
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-1.html>

9.1.3. *Asahi Shimbun*

- 安倍政権と憲法—平和主義の要を壊すな. *Asahi Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>
- 集団的自衛権—戦争に必要最小限はない. *Asahi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>
- 辺野古移設—これが熱望した祖国か. *Asahi Shimbun*. 2014-05-17
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>
- 自衛権の協議—問われる議員の矜持. *Asahi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>
- 集団的自衛権—疑問が募る首相の答弁. *Asahi Shimbun*. 2014-05-29
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-2.html>
- 憲法と国民—決定権は私たちにある. *Asahi Shimbun*. 2014-05-31
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-1.html>

9.1.4. *Mainichi Shimbun*

- 集団的自衛権 改憲せず行使はできぬ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-03
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>
- 憲法と有権者 政治と向き合う文化を. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-04
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-16.html>
- 日中関係 乗り越えたい相互不信. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-08
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-14.html>
- 集団的自衛権 根拠なき憲法の破壊だ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-16
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-9.html>
- 憲法と多国籍軍 政権で解釈変わるのか. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-20
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>
- 集団的自衛権…グレーゾーン すき間の議論は丁寧に. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-21
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-7.html>
- 集団的自衛権…国会の責任 傍観してはられない. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-21
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-6.html>
- 視点・集団的自衛権 対中戦略 対抗だけでは危険だ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-26
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-4.html>
- 視点…集団的自衛権 日米安保. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-28
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-3.html>
- 集団的自衛権 説得力欠く首相の答弁. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-29
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-2.html>
- 視点・集団的自衛権 悩める韓国＝中島哲夫. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-30
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-1.html>
- 維新の会分党へ 再編より反省が先だ. *Mainichi Shimbun*. 2014-05-30
<http://shasetsu.seesaa.net/archives/201405-1.html>

9.2. *Appendix 2: Identifierade analogikedjor*

Nedan presenteras en fullständig förteckning över studiens analyserade analogikedjor, uppdelade efter tidning, huruvida de rör ”risk” eller ”hot” samt efter huruvida de berör inrikes- eller utrikesfrågor.

9.2.1. Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Tabell 17: Destillerade analogikedjor om "hot" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Utanför Japan

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
Kina [中国]	→	Stridsflygplan [戦闘機]	→	Närmat sig misstänkt [異常接近した]	→	Självförvarstyrkomas flygplan [自衛隊機]	Yomiuri 20140528
Kina [中国]	→	Lufförsvars-identifikationszon [防空識別圏]	→	Unilateralt upprättat [一方的に設定し]	→	Östkinesiska Havet [東シナ海]	Yomiuri 20140528
Kina [中国]	→	Intrång i territorialvatten [領海侵入]	→	Fortsätter [続いている]	→	Senkaku-öarnas omgivningar [尖閣諸島周辺]	Yomiuri 20140528
Officiella fartyg från Kinas marina polis [中国海警局の公船]	→	Det elfte intrånget i [RO] i år [今年 1 1 回目の [RO] 侵入]	→	Genomfört [行った]	→	marint territorium [領海]	Sankei 20140503
Kinas statsöverhuvud Xi Jinping [中国の習近平国家主席]	→	"Japansk militarism" eller historieproblem [「軍国主義」や歴史問題]	→	Tar upp [取り上げて]	→	X	Sankei 20140508
		antijapansk propaganda [反日宣伝]	→	spridit [展開した]	→	X	Sankei 20140508
Kina [中国]	→	X	→	Stör [乱している]	→	Internationell ordning [国際秩序]	Sankei 20140508

Tabell 17 (forts.): Destillerade analogikedjor om "hot" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
Kina [中国]	→	Bemäktigande [奪取]	→	Planerar [ねらっている]	→	Senkaku-öarna [尖閣諸島]	Sankei 20140516
			→	Söker stjäla [奪おうとしている]	→	"T.ex. Spratley- och Paracel-öarna" [スプラトリー (南沙) 、パラセル (西沙) 諸島など]	Sankei 20140516
Tidigare regeringar [歴代内閣]	→	Repressiv hållning [抑制的態度]	→	Fortsatt anta [取り続け]	→	Militären [軍事]	Sankei 20140503
		Problem som rör artikel 9 [9条をめぐる問題]	→	Fortsatt försumma [放置してきた]	→	X	Sankei 20140503
Artikel 9 i sin nuvarande form [現行の9条]	→	händer och fötter [手足]	→	Kommit att binda [縛ってきた]	→	Säkerhetspolitiken [防衛政策]	Sankei 20140503
Under artikel 9 [9条の下]	→	X	→	behandlats överdrivet repressiv [過度に抑制的にとらえ られてきた]	→	rätten till självförsvar [自衛権]	Sankei 20140503

Tabell 18: Destillerade analogikedjor om "risk" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Utanför Japan

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning				
X	→	X	→	Försämring [悪化]	→	Gör [している]	→	Säkerhetsmiljön [安全保障環境]	Yomiuri 20140503
Nordkorea [北朝鮮]	→	X	→	Utveckling av kärnvapen och kryssningsmissiler [核兵器や弾道ミサ イルの開発]	→	Fortsätter [継続し]	→	X	Yomiuri 20140503
Kina [中国]	→	X	→	Militären [軍備]	→	stärker i snabb takt [急速に[...]増強して]	→	X	Yomiuri 20140503
				marina framryckningar [海洋進出]	→	Planerar [図っている]	→	X	Yomiuri 20140503
Kina [中国]	→	X	→	marina framryckningar [海洋進出]	→	trappar upp [活発化し]	→	X	Yomiuri 20140516
				intrång i marint territorium [領海侵入]	→	Normaliserar [常態化させる]	→	Senkaku-öarnas omgivningar [尖閣諸島周辺]	Yomiuri 20140516
				Gråzon-lägen [グレーゾーン事態]	→	inte märkligt om det uppstår [発生してもおかしく ない]	→	X	Yomiuri 20140516
X	→	Då man inte verkar kunna hantera viktiga situationer av den här typen [こうした重大な 事態にきちんと対処で きないようでは]	→	X	→	håller inte [成り立たない]	→	Alliansen mellan Japan och USA eller internationellt samarbete [日米同盟や国際協調]	Yomiuri 20140516
X	→	VID användande av vapenanvändande genom polisiär rätt - "marina säkerhetsåtgärder" [警 察権で武器を使う「海 上警備行動」では]	→	Identifiering som otillräckligt [不十分との指摘]	→	finns [ある]	→	kontroll av beväpnade specialstyrkor [武装した 特殊部隊の制圧など]	Yomiuri 20140516

Tabell 18 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
X	→ ATT betrakta anfall mot avlägsna amerikanska fartyg som anfall mot självförsvarsstyrkorna och gå till motangrepp [遠く離れた米軍艦船への攻撃を自衛隊艦船への攻撃とみなして反撃することは]	→ en alltför bred tolkning av rätten till individuellt självförsvar [個別的自衛権の拡大解釈]	→ kan bara ses som [にほかならない]	→ X	Yomiuri 20140521
X	→ OM bedömningen blir att rätten till individuellt självförsvar tolkats alltför brett [個別的自衛権を拡大解釈したと受け取られれば]	→ Risken att bli kritiserad för brott mot internationell lagstiftning [国際法違反と批判される恐れ]	→ finns [ある]	→ X	Yomiuri 20140521
Beväpnade, förklädda fiskare eller specialstyrkor [武装した偽装漁民や特殊部隊]	→ X	→ Landstigning [上陸]	→ Är ett nog så sannolikt scenario [十分起こり得るシナリオだ]	→ avlägsna öar [離島]	Yomiuri 20140528
Nordkorea [北朝鮮]	→ X	→ Missiluppskjutningar i trots mot FN-resolutioner [国連決議違反のミサイル発射]	→ Upprepar [重ね]	→ X	Sankei 20140503
		→ en hållning som inte skyddar för nya kärnkraftsexperiment [新たな核実験も辞さない姿勢]	→ uppvisar [示している]	→ X	Sankei 20140503
Europa [欧州]	→ X	→ X	→ har inte [持たず]	→ Oro över säkerhetsläget [安全保障上の強い懸念]	Sankei 20140508
		→ beroendeförhållande till Kina i dess egenskap av jättelik marknad [巨大市場としての中国との依存関係]	→ fördjupar [深めている]	→ X	Sankei 20140508

Tabell 18 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
X	→ OM närbelägna självförsvarsstyrkor inte kommer till undsättning [近くにいる自衛隊が助けなければ]	→ X	→ KAN verkligen stärkas? [強められるだろうか]	→ Genuina band [真の絆]	Sankei 20140516
		→ Sjunka [失墜]	→ Skulle kunna [しかねない]	→ Japans internationella tilltro [日本の国際的信用]	Sankei 20140516
X	→ DÅ det faller under under utövande av kollektivt självförsvar [集団的自衛権の行使にあたるため]	→ Svårt [困難]	→ ses i dagsläget som [現状では[RiO]とされる]	→ Att självförsvars-styrkorna, i händelse av en kris på Koreahalvön, beskyddar amerikanska militära transportfartyg som evakuerar olika nationaliteter som inkluderar japaner [朝鮮半島有事の際、日本人を含む各国国民を避難させる米軍の輸送艦を自衛隊が守ること]	Sankei 20140516
X	→ X	→ att begära unilateralt beskydd från USA [米国に一方的庇護(ひご)を求めること]	→ kan inte [できない]	→ X	Sankei 20140516
USA [米国]	→ X	→ en nedåtgående riktning [削減の流れ]	→ är i [にあり]	→ Försvarsbudget [国防費]	Sankei 20140516
Amerikansk opinion [米国世論]	→ OM det är så att självförsvarsstyrkorna, utan att kunna beskydda amerikanska fartyg på internationellt vatten, överger dem [公海上で米艦を自衛隊が守ることができず見捨てるようなことがあれば]	→ slår tillbaka [反発]	→ gör sannolikt [するだろう]	→ X	Sankei 20140516

Tabell 18 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
X	→	UTIFRÅN bristfälligheten i säkerhets-bevarandets juridiska grund [安全保障の法的基盤の不備から]	→	X	→	kan inte [できない]	→	att beskydda medborgare [国民を守ること]	Sankei 20140516
X	→	OM man betänker säkerhetsmiljön, vars stränghet ökar [厳しさを増す安保環境を考えれば]	→	utrymme att skjuta upp [kollektivt självförsvar] [先送りする余裕]	→	har inte [ない]	→	Japan [日本]	Sankei 20140522
Regeringspartiet som beskyddar landet [国を守る与党]	→	X	→	X	→	kan utföra? [果たせるだろうか]	→	Sitt ansvar [責任]	Sankei 20140529

Tabell 18 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Yomiuri Shimbun och Sankei Shimbun

Innanför Japan

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning				
Artikel 9 i sin nuvarande form [現行の9条]	→	OM man inte utstår fiendens första anfall [敵の第一撃を甘受してからでなければ]	→	"Icke-aggressions-försvar" som innebär att försvarsmakt inte kan utövas [「専守防衛」という基本姿勢防衛力を行使できない]	→	Har fött [生みだした]	→	X	Sankei 20140503
Den nuvarande konstitutionen [現行憲法]	→	X	→	referens till [言及]	→	gör inte [していない]	→	landets beskydd [国の守り]	Sankei 20140503
Under artikel 9 [9条の下]	→	X	→	Landets totala styrka [国の総力]	→	kan inte höja för fredens skull [平和のため[...] 挙げられない]	→	Japan [日本]	Sankei 20140503
X	→	X	→	X	→	existerar inte [存在せず]	→	åtgärder för att skydda landet [国守る規定]	Sankei 20140503
X	→	TROTS att man bör vidta åtgärder för att beskydda territorium på land, till havs och i luften till slutet [領土・領海・領空の保全と国民の安全を守り抜く対応をとるべきであるのに]	→	armarna [手]	→	Kommit att stå med i kors [こまねいてきた]	→	X	Sankei 20140503
X	→	OM man inte griper denna chans och skriker till verket [今の時機をとらえて着手しなければ]	→	att säkra [確保]	→	kan inte [できない]	→	Japans fortlevnad och välbstånd [日本の生存と繁栄]	Sankei 20140503
X	→	OM man försummar bristfälligheten i att inte kunna utöva tillräcklig avskräckningsförmåga [十分な抑止力を使えない不備を放置すれば]	→	"Att konstitutionen skyddas medan landet går under" [「憲法解釈守って国滅ぶ」]	→	Skulle kunna bli [なりかねない]	→	"Landet" [国]	Sankei 20140516

7.2.2. Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Tabell 19: Destillerade analogikedjor om "hot" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Innanför Japan

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	Händerna [手]	→	Söker lägga på [つけようとしている]	→	Konstitutionen [憲法]	Asahi 20140503
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	Beslutet att söka tänja [緩めようとして断念]	→	Gör [する]	→	Denna procedur [två tredjedels majoritet i både över- och underhus samt absolut majoritet i en folkomröstning] [この手続き] (衆参両院の3分の2以上の賛成で発議し、国民投票で過半数の承認)	Asahi 20140503
LDP:s provisoriska konstitutions- ändringsförslag [自民党の憲法改正草案]	→	"Nationell militär" som även kan utöva kollektivt självförsvar [集団的自衛権も行使できる「国防軍」]	→	Göra till [にする]	→	Självförsvarsstyrkoma [自衛隊]	Asahi 20140503
X	→	X	→	Plundras [奪われる]	→	Själen [...] i pacifismen hos Japans nationella konstitution [日本国憲法の平和主義 [...] その魂]	Asahi 20140503
Regeringen [政府]	→	Grov oförsikt i form av en substantiell konstitutionell reform enbart medelst regeringsförhandlingar [実質的な改憲/[乱暴さ]	→	försöka genomföra en substantiell konstitutionell reform enbart medelst regeringsförhandlingar [与党協議だけで/ [H01]をしまおうという[H02]]	→	Konstitutionen [憲法]	Asahi 20140503
Regeringen [政府]	→	X	→	Förvrida genom tolkningsändring [解釈変更で[RO]をねじ曲げて]	→	Konstitutionen [憲法]	Asahi 20140503

Tabell 19 (forts): Destillerade analogikedjor om "hot" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
Regeringen [政府]	→	Konstitutionen [憲法]	→	Ta från befolkningen [取り上げる]	→	Japans befolkning [国民]	Asahi 20140503
Herr Abe [安倍氏]	→	Stor avvikelse [大転換]	→	Söker framdriva [進めようとしている]	→	Pacifismen [平和主義]	Asahi 20140516
Sittande referings avsikter [時の政権の意向]	→	X	→	Riskerar manipuleras av [左右されかねない]	→	Folkets suveränitet eller grundläggande mänskliga rättigheter, vilka utgör konstitutiens grundläggande principer [国民主権や基本的人権の尊重といった憲法の基本原理]	Asahi 20140516
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	Tomma ord [死文化]	→	Göra till [させる]	→	Konstitutionens artikel 9 [憲法 9 条]	Asahi 20140520
Makthavare [権力者]	→	X	→	Förrådskt handlande [反逆行為]	→	Konstitutionen [憲法]	Asahi 20140520
Regeringsförhandlingarna från och med idag [きょうからの与党協議]	→	En stor vändpunkt [大きな転換点]	→	Är fylld med möjligheten till [なる可能性をはらむ]	→	Det efterkrigstidens Japan som frambringat pacifism [平和主義を掲げてきた戦後日本]	Asahi 20140520

Tabell 19 (forts): Destillerade analogikedjor om "hot" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Utanför Japan

Referenssubjekt		Hotobjekt [HO]		Hotpredikat [HP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
Att rusa mot tolkningsförändring och konstitutionell reform med "Om vi bara kunde utöva kollektivt självförsvar skulle avskräckningsförmågan öka och freden bevaras" [集团的自衛権さえ行使できれば抑止力が高まり平和が維持される、と解釈改憲に走るのは]	→	ett politiskt härjningståg som bagatelliserar [RO] [[RO]を軽んじた、政治の暴走]	→	är [である]	→	det nationella system som är konstitutionen [憲法という国家の体系]	Mainichi 20140503
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	onödig spänning [...], medelst besök vid Yasukuni eller diskussioner om kollektivt självförsvar [靖国参拝や集团的自衛権の検討で、[RO]に無用の緊張]	→	Orsakar [招いている]	→	i regionen [地域に]	Mainichi 20140508
Tolkningen att utövandet av kollektivt självförsvar ingår i den "nödvändiga lägstagränsen" [必要最小限度の中に集团的自衛権の行使も含まれると解釈すること]	→	Förnekelse [否定]	→	Är [であり]	→	tidigare konstitutionella tolkningar [従来 of 憲法解釈]	Mainichi 20140516
		stor avikelse [大転換]	→	Är [だ]	→	Efterkrigstidens säkerhetspolitik [戦後の安全保障政策]	Mainichi 20140516

Tabell 20: Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Utänför Japan

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
USA [米国]	X	Att överstiga "nödvändiga lägstagräns" [för utövning av kollektivt självförsvar] [「必要最小限」を超えるの]	är inte svårt att föreställa sig [想像に難くない]	aktivitet från självförsvarsstyrkorna under press från [RS]:s anfordranden [[RS]の要請に押され自衛隊の活動]	Asahi 20140503
X	X	Vägen till våldsanvändning hos självförsvarsstyrkorna [自衛隊の武力行使に道を]	Öppnar [開く]	X	Asahi 20140516
Kollektivt självförsvar [集団的自衛権]	X	Samma sak som att delta i krig [参戦するということ]	Är [である]	X	Asahi 20140516
I motståndarens ögon [相手にとって]	SÅ FORT Japan har utövat [kollektivt självförsvar] [日本が行使したとたん]	Fientlig stat [敵国]	Blir [となる]	Japan [日本]	Asahi 20140516
X	Genom att genomföra tolkningsändring och konstitutionell reform med förbättringar av relationerna med grannländer övergivna [近隣国との関係改善を置き去りにしたまま解釈改憲を強行することで]	Spänningar [緊張]	Ökar istället [かえって高まる]	Östasien [東アジア]	Asahi 20140516

Tabell 20 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
X	→ OM man ändrar konstitutionstolkningen och det kommer till att man bestämmer sig för att bege sig utomlands [憲法解釈を変えて海外に出て行くぞとなる]	→ Länder som blir på sin vakt [身構える国もし、も]	→ Framträder [出てくる]	→ X	Asahi 20140520
Kina [中国]	→ SA LANGE [RS] fortsätter ensidig anti-japansk kritik av historia eller territorium [歴史や領土で一方的な対日批判を続ける限り]	→ ökning av befolkningens antikinesiska känslor [国民の反中感情の高まり]	→ Uppstår förmodligen [起きる[...]だろう]	→ X	Mainichi 20140508
Kollektivt självförsvar [集団的自衛権]	→ X	→ Vägen mot krig [戦争への道]	→ Öppnar [ひらく]	→ X	Mainichi 20140516
X	→ OM självförsvarsstyrkorna skickas till "fronten för att hantera Senkaku-öarna" [尖閣諸島対応で自衛隊が前面に出れば]	→ Risken att provocera Kina och faran för konfrontation [中□を刺激して衝突の危□]	→ Ökar [高まる]	→ X	Mainichi 20140521
X	→ OM diplomatiska strategier inte finns [外交戦略がないと]	→ Fara [危険]	→ Är/finns [だ]	→ X	Mainichi 20140526

Tabell 20 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
[Viljor] inom Kinas militär [中国軍内]	→	OM den militära rollen för självförsvars-styrkorna stärks [自衛隊の軍事的役割が強化されるなら]	→	(Den kinesiska) militären [軍備]	→	Bör än mer stärkas [軍備をいっそう強化すべきだ]	→	X	Mainichi 20140526
X	→	OM man betänker rätten till kollektivt självförsvar under det Japan-amerikanska säkerhetsfördraget i anslutning till antikinesisk avskräckning [日米安保体制の下で集団的自衛権を対中抑止に結びつけて考えようとすれば]	→	understöd för amerikansk militär vid kollision mellan USA och Kina [米中衝突時の米軍支援]	→	Man får antaga [想定することになる]	→	X	Mainichi 20140526
X	→	EFTERSOM minröjning under strid räknas som militär vådsanvändning [戦闘中の機雷除去は武力行使にあたるため]	→	Möjlighet att utsättas för motangrepp och dras in i strid [反撃され、[RO]が戦闘行動に入らざるを得なくなる可能性]	→	finns [がある]	→	Självförsvarsstyrkorna [自衛隊]	Mainichi 20140529

Tabell 20 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Innanför Japan

Referenssubjekt [RS]		Villkor [V]		Riskobjekt [RiO]		Riskpredikat [RP]		Referensobjekt [RO]	Tidning
X	→	OM man nu skulle erkänna utövandet av kollektivt självförsvar [仮に集団的自衛権の行使を認めれば]	→	En 180-gradsvändning [百八十度の転換]	→	Blir [となる]	→	Från tidigare policy [これまでの政策から]	Asahi 20140503
X	→	ATT ändra på konstitutionen enbart efter sittande regerings vilja [時の政権の意向だけで憲法が変えられては]	→	X	→	Inkräktas på [侵される]	→	Den konstitutionalism som binder den politiska makten [権力にしぼりがかかる立憲主義]	Asahi 20140503
X	→	X	→	X	→	Har nästan ingen effekt [まるで利かない]	→	kontroll eller begränsning av regeingen från lagstiftande församling [立法府から行政府への監視や抑止]	Asahi 20140503
Premiärminister Abe [安倍首相]	→	X	→	Grundläggande förändring [根本的に変質]	→	Göra [する]	→	Japans pacifism, som sprungit ur krigets introspektion [戦争の反省から出発した日本の平和主義]	Asahi 20140516
	→	X	→	Avvikelse från [からの逸脱]	→	X	→	Den konstitutionalism som genomför politik utifrån konstitutionen [憲法に基づいて政治を行う立憲主義]	Asahi 20140516
X	→	X	→	X	→	Tvingas stänga igen [下ろさなければいけなくなる]	→	Rättsstaten [法治国家の看板]	Asahi 20140516

Tabell 20 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
Tolkningsändring [解釈変更]	→ X	→ En viden regerandestruktur likvärdig med att regeringen kontrollerar konstitutionen [内閣が憲法を支配 するといういびつ な統治構造を許す こと]	→ blir även [にもなる]	→ X	Asahi 20140516
X	→ Genom att genomföra tolkningsändring och konstitutionell reform med förbättringar av relationerna med grannländer övergivna [近隣国との関係 改善を置き去りに したまま解釈改憲 を強行すること で]	→ Spänningar [緊張]	→ Ökar istället [かえって高まる]	→ Östasien [東アジア]	Asahi 20140516
X	→ OM man ändrar konstitutionstolknin gen och det kommer till att man bestämmer sig för att bege sig utomlands [憲法解釈を変えて 海外に出て行くぞ となると]	→ Människor som anser att "det var knappast med sådana avsikter jag gick med i självförsvars- styrkoma" [「 そんなつもりで自 衛隊に入ったわけ ではない」という 人]	→ Främträder förmodligen [出てくるだろう]	→ X	Asahi 20140520

Tabell 20 (forts.): Destillerade analogikedjor om "risk" i Asahi Shimbun och Mainichi Shimbun

Referenssubjekt [RS]	Villkor [V]	Riskobjekt [RiO]	Riskpredikat [RP]	Referensobjekt [RO]	Tidning
Kollektivt självförsvar [集団的自衛権]	→ X	→ Omöjligt [不可能]	→ Är [だ]	→ Att sätta upp tydliga begränsningar [明確な歯止めをかけるの]	Asahi 20140529
X	→ Om man utövar rätten till kollektivt självförsvar [集団的自衛権を行使すれば]	→ att sätta in militära trupper under olika former som artikel 9 hittills har förbjudit [9条が禁止してきた、さまざまな形での自衛隊の投入]	→ Möjliggörs [できるようになる]	→ X	Mainichi 20140503
X	→ Om konstitutionen underställs säkerhetsfördraget [憲法が安保に従属するなら]	→ ett "omvänt land" [「逆立ちした国家」]	→ blir [になる]	→ Japan [日本]	Mainichi 20140503
X	→ OM tillfälliga regeringar kan ändra konstitutionella tolkningar fritt [その時々の内閣が憲法解釈を自由に変えられるなら]	→ X	→ svajar [揺らぐ]	→ förtroendet för konstitutionen [憲法への信頼]	Mainichi 20140516
Premiärminister Abe [安倍首相]	→ OM man betänker tidigare uttalanden och beteenden från premiärminister Abe, som flaggat för "frigörelse från efterkrigsregimen" [「戦後レジームからの脱却」を掲げてきた安倍首相の過去の言動を考えれば]	→ Farhåga om huruvida det inte är uttryck för nationalism [ナショナリズムの発露ではないかという危惧]	→ försvinner inte [消えない]	→ X	Mainichi 20140526